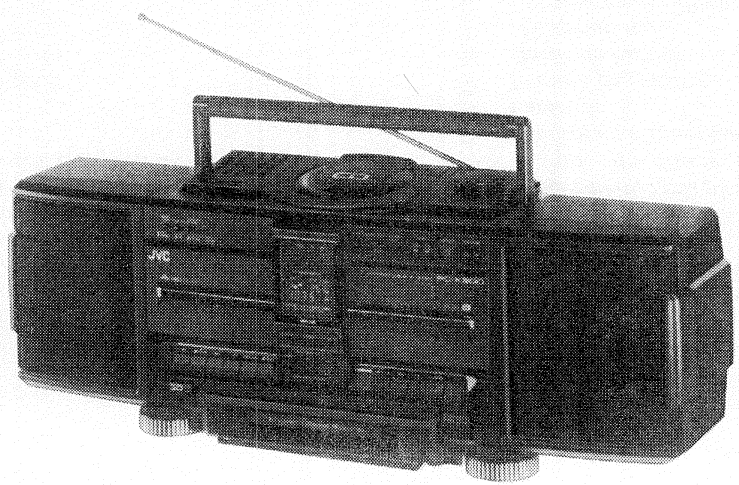
JVC | Instruction Book

CD PORTABLE SYSTEM PC-X300 B/E/G

PORTABLE-CD-SYSTEM PC-X300B/E/G
CHAINE PORTABLE A LECTEUR DE DISQUE
AUDIONUMERIQUE PC-X300B/E/G



COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CONTENTS

Features 3
Safety precautions 4
Handling precautions 5
Attaching/detaching the speakers 7
Connections 9
Power supply 10
Names of parts and their functions 13
Concerning compact discs 19
Playing compact discs 21
Cassette tape 27
Cassette playback 28
Relay playback 29
Radio reception 30
Recording (Deck A) 32
Dubbing (synchro start dubbing) 35
Maintenance 39
Troubleshooting 40
Specifications 41

INHALT

Besonderheiten 3
Vorsichtsmaßnahmen 4
Handhabungshinweise 5
Anbringen und Abnehmen der Lautsprecher 7
Anschlüsse 9
Spannungsversorgung 10
Bezeichnung der Teile und ihre Funktionen 13
Was Sie über Compact Discs wissen sollten 19
CD-Wiedergabe 21
Cassettenband 27
Cassetten-Wiedergabe 28
Fortschalt-Wiedergabe 29
Radioempfang 30
Aufnahme (Deck A) 32
Überspielen (mit Synchro-Start) 35
Wartung 39
Störungssuche 40
Technische Daten 41

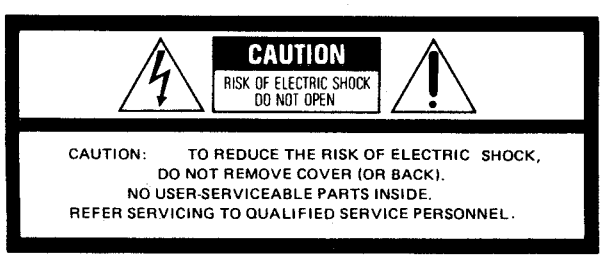
SOMMAIRE

Caractéristiques *3*
Consignes de sécurité *4*
Précautions de manipulation *5*
Fixation/retrait des haut-parleurs *7*
Raccordements *9*
Alimentation *10*
Nomenclature des pièces et leurs fonctions *13*
A propos des disques audionumériques *19*
Lecture de disques audionumériques *21*
Cassettes *27*
Lecture de cassette *28*
Relais de lecture *29*
Réception radio *30*
Enregistrement (Platine A) *32*
Copie (copie à démarrage synchronisé) *35*
Entretien *39*
En cas de panne *40*
Caractéristiques techniques *41*

Pre-recorded tapes, records or discs should not be re-recorded without the consent of the owners of copyright in the sound recording and in any copyright musical or literary work embodied in that recording as this constitutes an infringement of copyright.

Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des oeuvres sous copyright sans le consentement du detenteur des droits d'auteur.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT FOR LASER PRODUCTS

PRECAUTIONS

1. CLASS 1 LASER PRODUCT
2. **DANGER:** Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
3. **CAUTION:** Do not open the rear cover. There are no user serviceable parts inside the unit, leave all servicing to qualified service personnel.
4. **CAUTION:** The compact disc player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches which prevent emission of radiation when the disc holder is open and the safety interlocks have failed or are defeated. It is dangerous to defeat the safety switches.
5. **CAUTION:** Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

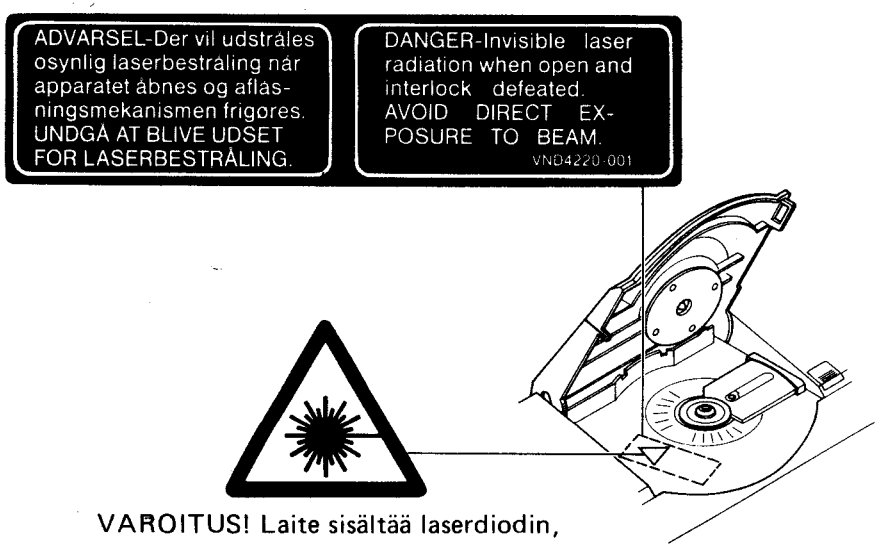
VORSICHTSMASSNAHMEN

1. LASER-PRODUKT DER KLASSE 1
2. **GEFAHR:** Unsichtbare Laserstrahlung bei Öffnung und fehlerhafter oder beschädigter Sperre. Direkten Kontakt mit dem Strahl vermeiden!
3. **ACHTUNG:** Die Gehäuserückseite nicht abnehmen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten bitte qualifizierten Kundendienst-Fachleuten.
4. **ACHTUNG:** Der Compact Disc Player arbeitet mit unsichtbaren Laserstrahlen und ist mit Sicherheitsschaltern ausgestattet, die die Aussendung von Strahlen verhindern, wenn die CD-Klappe geöffnet ist und die Sicherheitssperren gestört oder beschädigt sind.
   Es ist gefährlich, die Sicherheitsschaltung zu deaktivieren.
5. **ACHTUNG:** Falls Verwendung der Regler, Einstellungen oder Handhabung von den hierin gegebenen Anleitungen abweichen, kann es zu einer gefährlichen Strahlenfreisetzung kommen.

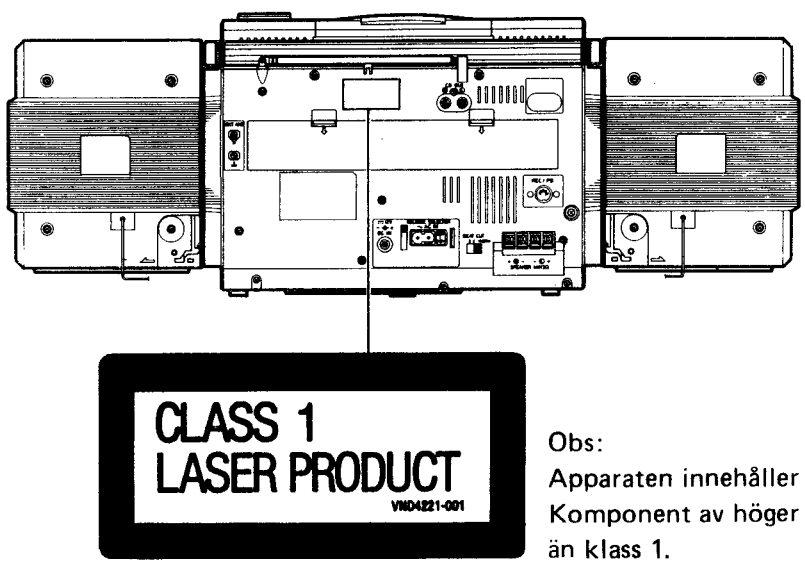
PRECAUTIONS

1. *PRODUIT LASER CLASSE 1*
2. **ATTENTION:** *Radiation laser invisible quand l'appareil est ouvert ou que le verrouillage est en panne ou désactivé. Eviter une exposition directe au rayon.*
3. **ATTENTION:** *Ne pas ouvrir le couvercle arrière. Il n'y a aucune pièce à régler à l'intérieur. Laisser à un personnel qualifié le soin de réparer l'appareil.*
4. **ATTENTION:** *Le lecteur de disque audio-numérique utilise une radiation laser et est équipé de commutateurs de sécurité qui empêchent l'émission de radiation quand le tiroir du disque est ouvert et que les interverrouillages de sécurité n'ont pas marché ou sont en panne.*
   Il est dangereux de désactiver les commutateurs de sécurité.
5. **ATTENTION:** *L'utilisation des commandes des réglages ou processus autres que ceux qui sont spécifiés dans ce manuel risquent de provoquer une exposition dangereuse aux radiations.*

REPRODUCTION OF LABELS AND THEIR LOCATION


ADVARSEL-Der vil udstråles osynlig laserbestråling når apparatet åbnes og aflåsningsmekanismen frigores. UNDGÅ AT BLIVE UDSET FOR LASERBESTRÅLING.
DANGER-Invisible laser radiation when open and interlock defeated. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
VND4220-001

VAROITUS! Laite sisältää laserdiodin, joka lähettää näkymätätöntä silmille vaarallista lasersäteilya.



Obs:
Apparaten innehåller laser Komponent av höger laserklass än klass 1.

FEATURES

1. **Portable system incorporating multi-function CD player.**
   - CD player with program play of up to 20 tunes/repeat play/random play/intro play function.
   - Digital LCD (Liquid Crystal Display) indicates the playback time of each tune and the number and total playback time of programmed tunes.
   - 8-cm (3-3/16") "CD singles" capability.
2. **MW/LW/FM-stereo PLL synthesizer tuner.**
   - 20-station preset-tuning (FM-10, MW-5, LW-5).
3. **Synchro-record start for CD recording convenience.**
4. **Double-cassette mechanism (Deck A for recording and playback, Deck B for playback).**
   - Dolby* B Noise Reduction System.
   - Metal and CrO_2 tape can be played back, for superior tone quality.
   - Synchro start dubbing function (normal/high-speed dubbing).
   - Relay playback (from Deck B to Deck A).
   - Microphone mixing facility during tape playback.
   - Full auto-stop mechanism.
5. **Hyper-Bass sound system with 3D super woofer.**
6. **CD OUT jacks.**

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol ⊡⊡ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

BESONDERHEITEN

1. **Portable-System mit Multi-Funktions-CD-Player.**
   - CD-Player mit Titelprogrammierung (max. 20 Titel)/Wiedergabe-Wiederholung/Zufallswiedergabe/Anspielfunktion.
   - Digital-LCD-Anzeige (Liquid Crystal Display) für Titel- und Gesamtspielzeit (CD und alle programmierten Titel).
   - Für CD-Singles (8 cm) geeignet.
2. **MW/LW/UKW-Stereo PLL-Synthesizer-Tuner.**
   - 20 Stationsspeicher (UKW-10, MW-5, LW-5)
3. **Synchro-Aufnahmestart für CD-Zuspielung.**
4. **Doppel-Cassettendeck (Deck A für Aufnahme/Wiedergabe, Deck B für Wiedergabe)**
   - DOLBY* B-Rauschunterdrückung.
   - Metall- und Chrombandeignung.
   - Überspielen mit Synchro-Startfunktion (normal/hohe Geschwindigkeit).
   - Fortschalt-Wiedergabe (von Deck B zu Deck A).
   - Mikrofoneinblendung bei Bandwiedergabe.
   - Full-Auto-Stop.
5. **Hyper Bass Sound System mit 3D Super-Woofer.**
6. **CD-Ausgang.**

* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensign Corporation.
DOLBY und das doppel D symbol ⊡⊡ sind Warenzeichen der Dolby Laboratorries Licensign Corporation.

CARACTERISTIQUES

1. **Chaîne portable incorporant un lecteur de disque audionumérique multi-fonction.**
   - *Lecteur de disque audionumérique avec lecture programmée de jusqu'à 20 morceaux/lecture répétée/lecture directe/fonction de lecture des introductions.*
   - *Affichage numérique à cristaux liquides indiquant la durée de lecture de chaque morceau et le numéro et la durée de lecture totale des morceaux programmés.*
   - *Possibilité "CD simples" de 8 cm.*
2. **Syntoniseur à synthétiseur à accrochage de phase bouclé GO/PO/FM stéreo.**
   - *Syntonisation préréglée de 20 stations (FM-10, GO-5, PO-5).*
3. **Départ d'enregistrement synchro avec les facilités de l'enregistrement CD.**
4. **Mécanisme double cassette (Platine A pour l'enregistrement et la lecture, platine B pour la lecture).**
   - *Réduction de bruit Dolby *B.*
   - *Les bandes métal et CrO_2 peuvent être lues, pour une qualité du son supérieure.*
   - *Fonction de copie à démarrage synchronisé (copie à vitesse normale/grande).*
   - *Relais de lecture (de la platine B vers la platine A).*
   - *Possibilité de mélange de microphone pendant la lecture de la bande.*
   - *Dispositif d'arrêt entièrement automatique.*
5. **Système sonore hyper-grave avec super woofer 3D.**
6. **Prises de sortie CD (CD OUT).**

** Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensign Corporation.*
DOLBY et le symbole double-D ⊡⊡ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

SAFETY PRECAUTIONS

Prevention of Electric Shock, Fire Hazards and Damage

1. Even when the POWER switch is set to STANDBY, a very small current will flow. To save power and for safety when not using the unit for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.
2. Do not handle the power cord with wet hands!
3. When unplugging from the wall outlet, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection or contact failure is found with the cord.
5. Do not bend sharply, pull or twist the cord.
6. Do not alter the power cord in any manner.
7. Do not remove the screws to disassemble the unit and do not touch the interior portion of the unit to avoid dangerous mishaps.
8. Do not insert any metallic objects inside the unit.
9. Unplug the cord as soon as possible if there is lightning.
10. When water gets inside the unit, unplug the power cord from the outlet and consult the dealer.
11. Since the speaker sections of this unit are detachable, be sure the each speaker is firmly connected to the main unit when carrying the unit and avoid dropping or striking it, and other forms of impact.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Vermeidung von elektrischen Schägen, Brandgefahr und sonstigen Schäden

1. Auch bei auf STANDBY gestelltem Netzschalter wird eine geringe Leistung aufgenommen. Aus Sicherheitsgründen und zur Stromersparnis das Netzkabel abziehen, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.
2. Das Netzkabel nicht mit feuchten Händen anfassen!
3. Das Netzkabel immer am Stecker, niemals am Kabel, aus der Steckdose ziehen.
4. Fragen Sie Ihren nächsten Händler, wenn Schäden, Unterbrechungen oder Kontaktfehler am Kabel hervorgerufen wurden.
5. Das Kabel nicht biegen, ziehen oder drehen.
6. Keinerlei Veränderungen am Netzkabel durchführen.
7. Entfernen Sie nicht die Schrauben, um das Gerät zu demontieren und berühren Sie keine Innenteile des Geräts, um Unfälle zu vermeiden.
8. Keine Metallgegenstände ins Geräteinnere einführen.
9. Das Kabel bei Gewitter herausziehen.
10. Wenn Flüssigkeit ins Geräteinnere gelangt, das Netzkabel abziehen und einen Fachhändler kontaktieren.
11. Da die Lautsprecherboxen abnehmbar sind, stets darauf achten, daß diese fest an der Geräteeinheit angebracht sind, wenn die Geräteeinheit getragen werden soll. Stöße und Erschütterungen vermeiden, das Gerät nicht fallenlassen.

CONSIGNES DE SECURITE

Prévention contre l'électrocution, les incendies et les dommages

1. *Même quand l'interrupteur POWER est placé sur STANDBY, il circule un très faible courant. Pour économiser l'énergie et pour la sécurité, si l'appareil n'est pas utilisé pendnat une longue période, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.*
2. *Ne pas saisir le cordon d'alimentation avec les mains humides.*
3. *Au moment de le déconnecter de la prise de courant, tirer toujours sur la fiche et jamais sur le cordon.*
4. *Consulter le vendeur le plus proche si une panne, un ennui ou un mauvais contact se produit avec le cordon.*
5. *Ne pas plier le cordon à angle aigu et ne pas le tirer ni le tordre.*
6. *Ne pas modifier le cordon secteur.*
7. *Ne pas retirer les vis de déassemblage de l'appareil et ne pas toucher la partie interne pour éviter des contre-temps dangereux.*
8. *N'insérer aucun objet métallique à l'intérieur de l'appareil.*
9. *Débrancher le cordon aussi vite que possible en cas d'orage.*
10. *Si de l'eau pénétre dans l'appareil, débrancher le cordon secteur de la prise et consulter un revendeur.*
11. *Du fait que les haut-parleurs de cet appareil sont détachables, s'assurer que ceux-ci sont bien fixés à l'appareil principal lors du transport. Eviter de laisser tomber l'appareil, de le cogner et de lui affiger toute forme de choc.*

HANDLING PRECAUTIONS

Do not use this unit in direct sunlight or leave the unit in closed automobiles (or yachts, etc.) where it would be exposed to the high temperatures (above 40°C (104°F)).

1. **Avoid installing in the following places**
   - Where it would be subject to vibrations.
   - Where it would be excessively humid, such as in a bathroom.
   - Where it would be magnetized by a magnet or speaker.
2. **Pay attention to dust**
   Be sure to close the disc holder so the lens does not get dust. Further, do not touch the lens.
3. **Condensation**
   In the following cases, condensation may occur on the lens and the CD player may not operate correctly.
   - In a room where a heater has just started.
   - In a place subject to fumes or humidity.
   - When it is moved suddenly from a cold to a warm room. In these cases, set the POWER switch to ON and wait 1 or 2 hours before use.
4. **Volume setting**
   A compact disc has very little noise compared with an analog record. When the volume control of an amplifier is adjusted by listening to the noise as done with an analog record, the speakers may be damaged by the sudden increase of output. Therefore, turn down the volume level before operation and adjust it as required before playback.
5. **Safety mechanism**
   The disc holder of this unit is interlocked with the safety mechanism which switches on or off the laser beam; when the disc holder is open, the laser beam stops automatically.
6. **Do not place cassette tape, etc. near the disc holder of this unit**
   Since this unit uses a magnet, do not place a recorded tape or a magnetic card near as important recorded materials may be erased.

HANDHABUNGSHINWEISE

Das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung und hohen Temperaturen (z.B. in geschlossenen Fahrzeugen etc.) über 40°C aussetzen.

1. **Die Aufstellung an folgenden Orten vermeiden**
   - An Orten, die Vibrationen ausgesetzt sind.
   - An Orten, die hohe Luftfeuchtigkeit aufweisen.
   - An Orten, die Magnetfeldern (Lautsprecher etc.) ausgesetzt sind.
2. **Auf Staub achten**
   Den CD-Player stets geschlossen halten, um ein Verstauben der Linse zu vermeiden. Die Berührung der Linse vermeiden.
3. **Kondensation**
   In den folgenden Fällen kann es zu Kondensationsniederschlag an der Linse kommen, die den einwandfreien Betrieb des CD-Players beeinträchtigen kann.
   - Wenn ein Raum aufgeheizt wird.
   - Bei Auftreten hoher Luftfeuchtigkeit.
   - Wenn das bei niedrigen Temperaturen aufbewahrte Gerät wärmeren Temperaturen ausgesetzt wird.
     Bei auftretender Kondensation das Gerät einschalten und ca. eine Stunde bis zum Gebrauch warten.
4. **Lautstärkeregelung**
   Im Gegensatz zu Analog-Schallplatten weisen CDs keinerlei Störgeräusch auf. Wenn die Lautstärke vor Beginn eines Titels zu hoch eingestellt wird, können die Lautsprecher bei einem plötzlich einsetzenden Signal beschädigt werden. Daher die Lautstärke vor Wiedergabestart auf einen niedrigen Pegel einstellen und dann wie erforderlich regeln.
5. **Sicherheitsmechanismus**
   Die CD-Klappe ist mit einem Sicherheitsmechanismus gekoppelt, die den Laserstrahl bei Öffnen der Klappe automatisch unterbricht.
6. **Keine Cassettenbänder etc. in der Nähe des Geräts lagern**
   Da dieses Gerät einen Magneten enthält, Magnetbänder, Disketten etc. von diesem entfernt aufbewahren, da es andernfalls zu Aufnahmelöschungen kommen kann.

PRECAUTIONS DE MANIPULATION

Ne pas utiliser cet appareil au soleil ni le laisser dans une voiture (ou un yacht, etc) fermée où il pourrait être exposé à de hautes températures (au-dessus de 40°C).

1. **Eviter l'installation dans les endroits suivants**
   - *Où il pourrait être sujet aux vibrations.*
   - *Dans les endroits trop humides, comme dans une salle de bains.*
   - *Où il pourrait être magnétisé par un aimant ou un haut-parleur.*
2. **Faire attention à la poussière**
   Bien fermer le support de disque pour que la lentille ne reçoive pas de poussière. De plus, ne pas toucher à la lentille.
3. **Condensation**
   Dans les cas suivants, la condensation peut se produire sur la lentille et le lecteur de disque audionumérique peut ne pas fonctionner correctement.
   - *Dans une pièce où le chauffage vient juste d'être mis.*
   - *Dans un endroit sujet à la vapeur ou à l'humidité.*
   - *Lorsque l'appareil est transporté rapidement d'une pièce froide vers une pièce chaude.*
     Dans ces cas, mettre l'interrupteur POWER sur ON et attendre 1 ou 2 heures avant de l'utiliser.
4. **Réglage du volume**
   Un disque audionumérique a un souffle très faible comparé à un disque analogique. Lorsque la commande de volume de l'amplificateur est réglée en écoutant le souffle fait avec un disque analogique, les haut-parleurs peuvent être abimés par une augmentation soudaine de la sortie. De ce fait, baisser le niveau du volume avant le fonctionnement et le régler comme requis avant la lecture.
5. **Dispositif de sécurité**
   Le support de disque de cet appareil est interverrouillé avec le dispositif de sécurité qui établit ou coupe le rayon laser; lorsque le support de disque est ouvert, le rayon laser s'arrête automatiquement.
6. **Ne pas placer de cassette, etc. près du tiroir du disque de l'appareil**
   Comme cet appareil utilise un aimant, ne pas placer de bande enregistrée ou de carte magnétique à proximité, un important matériau enregistré peut être effacé.

7. **Keep the CD player away from your tuner or TV**
When the CD player is used near a tuner or TV, the tuner may pick up noise or the TV picture may be distorted. Leave an appropriate distance between the CD player and tuner or TV. If this is still not good enough, avoid using the CD player when the tuner or TV is turned on.
8. **Cleaning the cabinet**
If the cabinet gets dirty, wipe it off with a soft and dry cloth. Never use benzine or thinner as these could damage the surface finish.
9. **When listening with headphones**
- Do not listen at high volumes as it can result in ear damage.
- For safety, do not drive while listening to this unit.

10. **Carrying handle**
Do not raise or lower the carrying handle with the telescopic antenna extended, to avoid damaging the antenna.
Place the carrying handle so that it does not interfere with operation.

7. **Auf ausreichenden Abstand zwischen CD-Player und Tuner oder TV-Gerät achten**
Bei zu geringem Abstand zwischen CD-Player und Tuner bzw. TV-Gerät, kann es zu Tonstörungen (Tuner) bzw. Bildverzerrungen (TV-Gerät) kommen. Auf ausreichenden Abstand achten. Falls die Störungen nicht beseitigt werden können, den CD-Player bei TV- oder Tunerbetrieb nicht verwenden.
8. **Reinigung des Gehäuses**
Bei Verschmutzung das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen. Niemals Benzin oder Verdünner verwenden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann.
9. **Kopfhörerwiedergabe**
- Eine zu hoch eingestellte Lautstärke kann zu Gehörschäden führen!
- Am Steuer eines Fahrzeugs aus Sicherheitsgründen keine Kopfhörer tragen.

10. **Tragegriff**
Den Tragegriff nicht nach oben oder unten klappen, wenn die Teleskopantenne ausgezogen ist. Andernfalls kann die Teleskopantenne beschädigt werden.
Den Tragegriff so ausrichten, daß er die Bedienung nicht behindert.

7. **Garder le lecteur de disque audionumérique éloigné des syntoniseurs ou des téléviseurs**
Lorsque le lecteur de disque audionumérique est utilisé près d'un syntoniseur ou d'un téléviseur, le tuner peut récupérer du bruit ou l'image du téléviseur peut être déformée. Garder une distance appropriée entre le lecteur de disque audionumérique et le syntoniseur ou le téléviseur. Si ce n'est pas suffisant, éviter d'utiliser le lecteur de disque audionumérique quand le tuner ou le téléviseur est réglé sur marche.
8. **Nettoyage du coffret**
Si le coffret devient sale, l'essuyer avec un tissu doux et sec. Ne jamais utiliser de benzine ou de diluant qui pourrait abîmer le fini de la surface.
9. **Lors de l'écoute avec un casque d'écoute**
- *Ne pas écouter à volume trop élévé car cela risque de provoquer des troubles de l'oreille.*
- *Pour votre sécurité, ne pas conduire tout en écoutant cet appareil.*

10. **Poignée de transport**
Ne pas relever ou abaisser la poignée de transport avec l'antenne télescopique sortie, pour éviter d'endommager l'antenne.
Placer la poignée de transport pour qu'elle ne gène pas le fonctionnement.

ATTACHING/DETACHING THE SPEAKERS

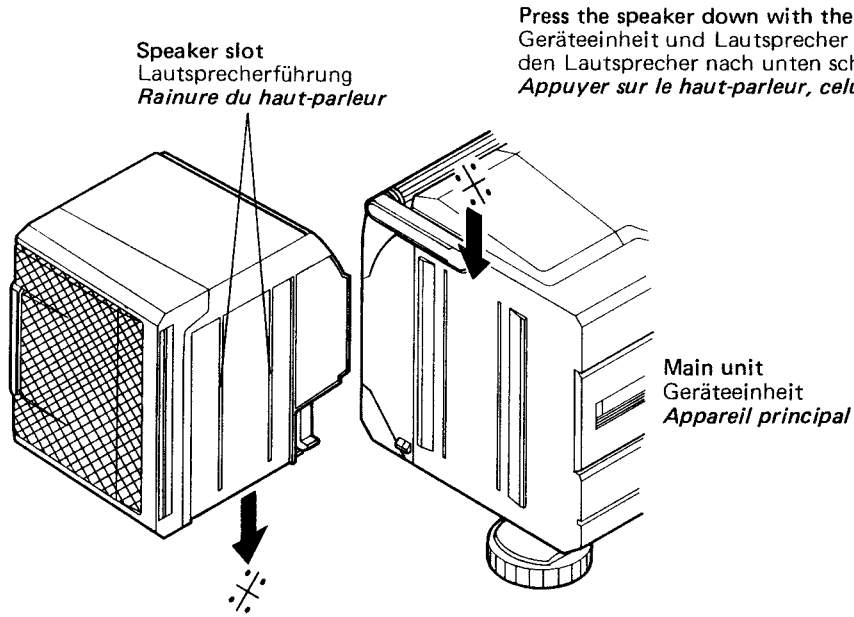
When using the speakers attached to the main unit
Hold with the bottom of the speaker against the top of the main unit and press down on the speaker to attach it.

ANBRINGEN UND ABNEHMEN DER LAUTSPRECHER

Anbringen and der Geräteeinheit
Die Lautsprecherunterkante an der Oberkante der Geräteeinheit ansetzen und den Lautsprecher nach unten schieben.

FIXATION/RETRAIT DES HAUT-PARLEURS

Utilisation des haut-parleurs fixés sur l'appareil principal
Maintenir le dessous du haut-parleur contre le haut du panneau latéral de l'appareil et appuyer sur le haut-parleru pour le fixer.


Speaker slot
Lautsprecherführung
Rainure du haut-parleur
Press the speaker down with the speaker and main unit aligned.
Geräteeinheit und Lautsprecher aufeinander ausrichten und den Lautsprecher nach unten schieben.
Appuyer sur le haut-parleur, celui-ci et l'appareil étant alignés.
Main unit
Geräteeinheit
Appareil principal

When using the speakers detached from the main unit

Lift the speaker up to detach from the main unit by pressing the lock lever at the rear bottom of speaker in the direction of the arrow.

- The right speaker is detached in the same way.
- A better stereo effect can be obtained when the speakers are placed an appropriate distance from the main unit.

Abnehmen der Lautpsrecher

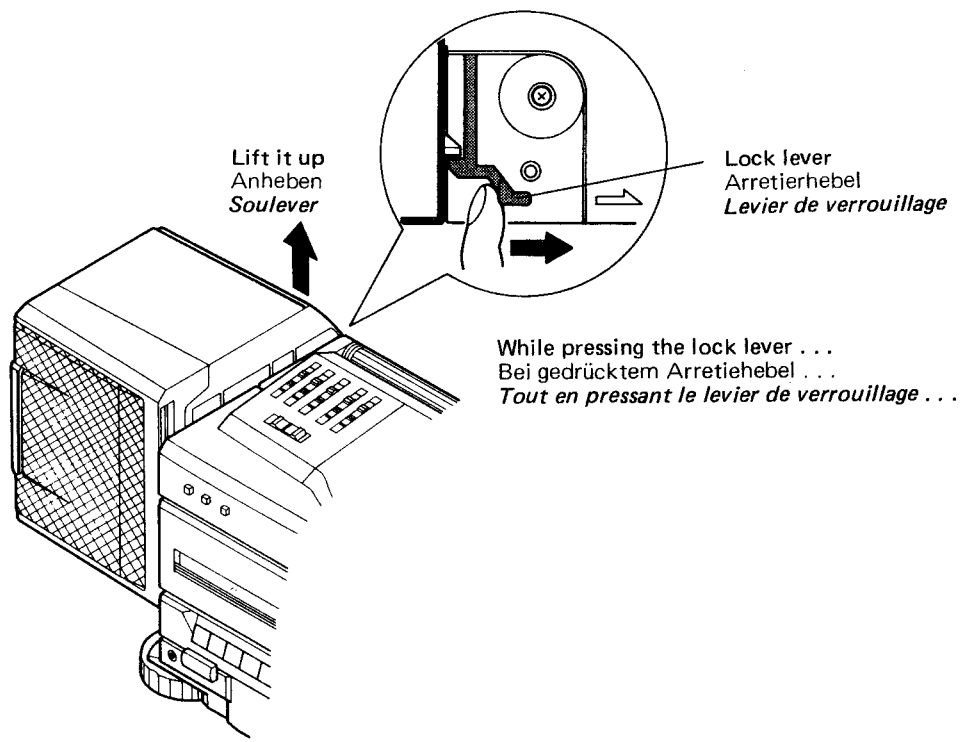
Den Arretierhebel am hinteren Abschnitt der Lautsprecherunterseite drücken und den Lautsprecher nach oben in Pfeilrichtung ziehen.

- Der rechte Lautsprecher kann auf die gleiche Weise abgenommen werden.
- Bei Aufstellung der Lautsprecher in ausreichendem Abstand links und rechts von der Getäteeinheit kann ein deutlicherer Stereoeffekt erzielt werden.

Utilisation des haut-parleurs détachés de l'appareil principal

Soulever le haut-parleur pour le détacher de l'appareil principal en pressant le levier de verrouillage en bas de l'arrière du baht-parleur, dans la direction de la flèche.

- *Le haut-parleur de droite se détache de la même manière.*
- *Un meilleur effet stéréo peut être obtenu quand les haut-parleurs sont placés à une certaine distance de l'appareil.*



Note:

Disconnect the speaker cords prior to attaching and detaching the speakers when the speaker cords have been connected to the main unit.

Hinweis:

Vor Abnehmen und Anbringen der Lautsprecher die Lautsprecherkabel von der Geräteeinheit abtrennen.

Remarque:

Débrancher les cordons de haut-parleurs avant de les fixer ou détacher quand les cordons ont été fixés à l'appareil principal.

CONNECTIONS

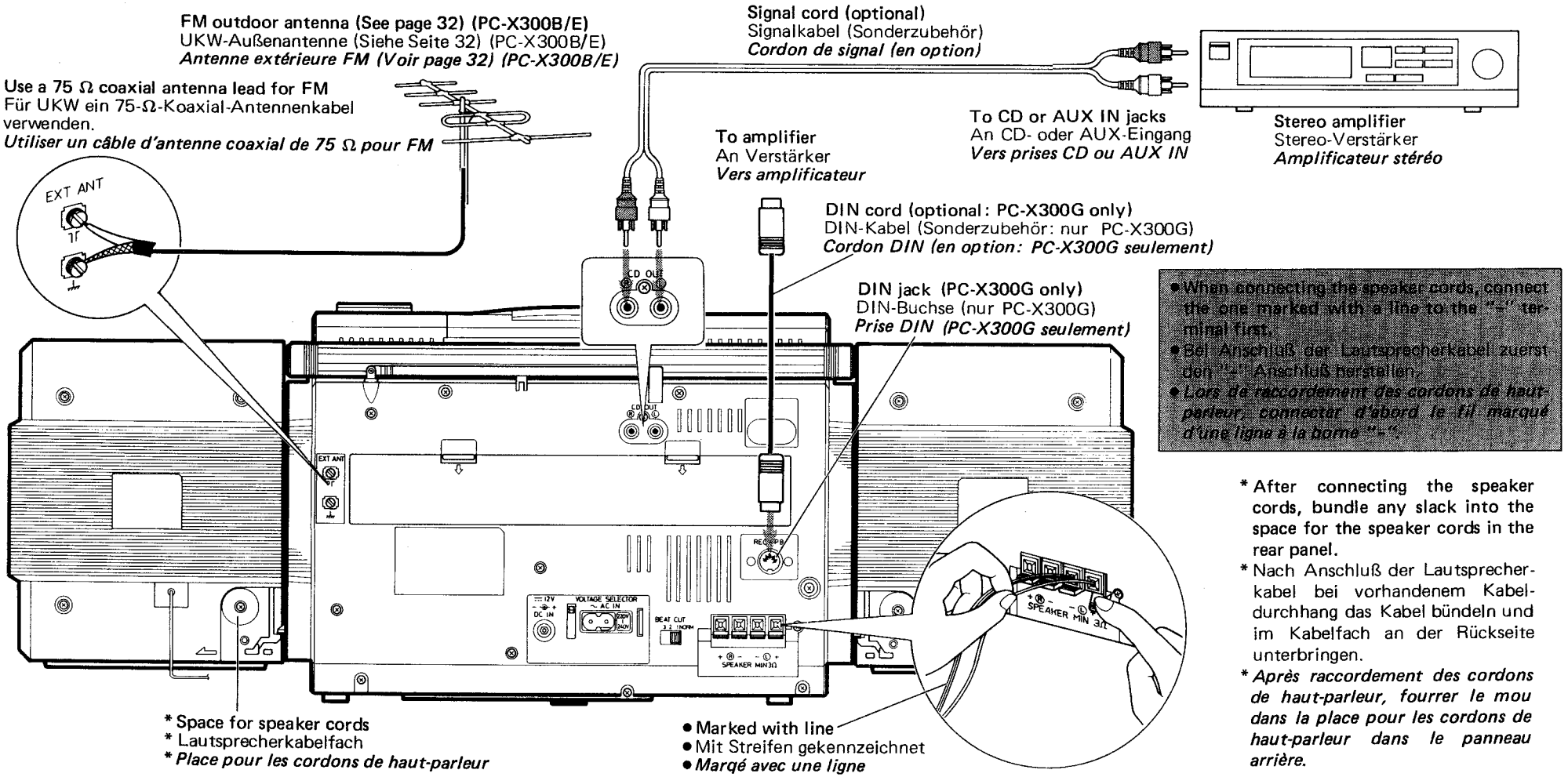
- Do not switch the power on until all the connections are completed.

ANSCHLÜSSE

- Schalten Sie nicht ein, bevor alle Anschlüsse komplett sind.

RACCORDEMENTS

- *Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connecxions ne sont pas effectuées.*


FM outdoor antenna (See page 32) (PC-X300B/E)
UKW-Außenantenne (Siehe Seite 32) (PC-X300B/E)
Antenne extérieure FM (Voir page 32) (PC-X300B/E)
Use a 75 Ω coaxial antenna lead for FM
Für UKW ein 75-Ω-Koaxial-Antennenkabel verwenden.
Utiliser un câble d'antenne coaxial de 75 Ω pour FM
Signal cord (optional)
Signalkabel (Sonderzubehör)
Cordon de signal (en option)
To amplifier
An Verstärker
Vers amplificateur
To CD or AUX IN jacks
An CD- oder AUX-Eingang
Vers prises CD ou AUX IN
Stereo amplifier
Stereo-Verstärker
Amplificateur stéréo
DIN cord (optional: PC-X300G only)
DIN-Kabel (Sonderzubehör: nur PC-X300G)
Cordon DIN (en option: PC-X300G seulement)
DIN jack (PC-X300G only)
DIN-Buchse (nur PC-X300G)
Prise DIN (PC-X300G seulement)
EXT ANT
CD OUT
REC/PB
VOLTAGE SELECTOR
SPEAKER MIN 3Ω
* Space for speaker cords
* Lautsprecherkabelfach
* Place pour les cordons de haut-parleur
• Marked with line
• Mit Streifen gekennzeichnet
• Marqé avec une ligne

- When connecting the speaker cords, connect the one marked with a line to the "–" terminal first.
- Bei Anschluß der Lautsprecherkabel zuerst den "–" Anschluß herstellen.
- *Lors de raccordement des cordons de haut-parleur, connecter d'abord le fil marqué d'une ligne à la borne "–".*

* After connecting the speaker cords, bundle any slack into the space for the speaker cords in the rear panel.

* Nach Anschluß der Lautsprecherkabel bei vorhandenem Kabeldurchhang das Kabel bündeln und im Kabelfach an der Rückseite unterbringen.

* *Après raccordement des cordons de haut-parleur, fourrer le mou dans la place pour les cordons de haut-parleur dans le panneau arrière.*

- **To listen to a CD using an external stereo amplifier**
  Set the input selector of the stereo amplifier according to the jacks used for connection.
- To avoid incorrect connection, connect the white plugs of the connection cords to the L (left) channels and the red plugs to the R (right) channels.
- Connect each plug firmly. Loose connection may result in noise.

- **CD-Wiedergabe über einen externen Stereo-Verstärker**
  Den Eingangswähler des Stereo-Verstärkers entsprechend der Anschlußbelegung einstellen.
- Die weißen Stecker an der linken Kanalbuchse, die roten Stecker an der rechten Kanalbuchse anschließen.
- Die Stecker fest einsetzen. Lose Kontakte können Störgeräusche verursachen.

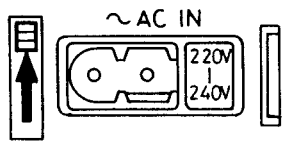
- **Ecoute d'un disque audionumérique en utilisant un amplificateur stéréo externe**
  Placer le sélecteur d'entrée de l'amplificateur stéréo en fonction des prises utilisées pour le raccordement.
- *Pour éviter un raccordement incorrect, raccorder les fiches blanches des cordons de raccordement aux canaux L (gauches) et les fiches rouges aux canaux R (droits).*
- *Raccorder chaque fiche fermement. Des raccordements lâches peuvent générer du bruit.*

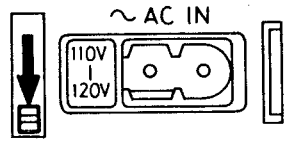
POWER SUPPLY

– When connecting or disconnecting the power cord or when inserting or removing the batteries, be sure to set the POWER switch to STANDBY. –

A. Operation on household AC

1. Set the line voltage selector switch to 220 V – 240 V or 110 V – 120 V according to your local voltage.





2. Connect the AC power cord.

Cautions:

1. **Be sure to employ the provided or specified power cord in order to prevent mishaps or damage due to different types of plugs.**
2. Be sure to unplug the power cord from the outlet when going out or when the unit is not in use for an extended period of time.

SPANNUNGSVERSORGUNG

– Vor Anbringen und Abziehen des Netzkabels, bzw. bei Einlegen und Entnehmen der Batterien unbedingt den POWER-Schalter auf STANDBY stellen. –

A. Netzbetrieb

1. Stellen Sie den Spannungswähler auf 220 V – 240 V oder 110 V – 120 V, je nach Gebietsspannung.

2. Schließen Sie das Netzkabel an.

Vorsicht:

1. **Achten Sie darauf, daß Sie das mitgelieferte oder vorgeschriebene Kabel verwenden, um Verformungen oder Schäden durch verschiedene Steckertypen zu vermeiden.**
2. Vergewissern Sie sich, daß Sie das Netzkabel herausgezogen haben, wenn Sie ausgehen oder das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.

ALIMENTATION

– Lors du branchement ou débranchement du cordon d'alimentation ou lors de la mise en place ou du retrait des piles, s'assurer que l'interrupteur POWER est sur STAND-BY. –

A. Fonctionnement sur secteur

1. *Placer le sélecteur de tension sur 220 V – 240 V ou 110 V – 120 V, en fonction de la tension locale.*

2. *Raccorder le cordon d'alimentation secteur.*

Précautions:

1. **Prendre soin d'utiliser le cordon d'alimentation fourni ou spécifié de manière à éviter toute erreur ou endommagement pouvant se produire avec des prises de type différent.**
2. *Toujours débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur lorsque vous vous absentez ou que l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.*

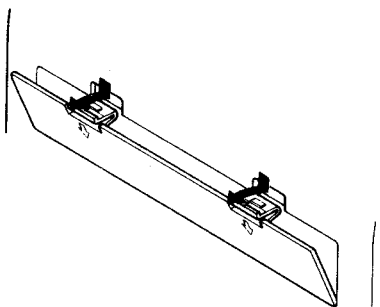
IMPORTANT
CONNECTION TO AC MAINS (for U.K. only)

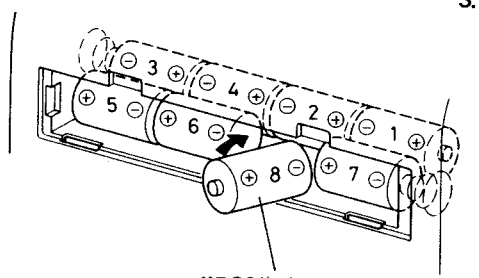
* In the United Kingdom, the mains lead supplied with the recorder enables it to be operated from 240 V AC mains supplies.
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code: Blue–Neutral, Brown–Live. If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded **N** (Neutral) or coloured Black. Brown wire to terminal coded **L** (Live) or coloured Red. Do not make any connection to the larger terminal coded **E** or coloured **G**reen or **G**reen & **Y**ellow.
A fused plug must be fitted with a 3 Amp fuse. When using a non-fused plug, any external mains fuse must not exceed 5 Amp.
If in doubt – consult a competent electrician.

B. Operation on batteries

Loading batteries

1. Open the battery cover by pulling it toward you while pressing the sections marked by the arrows.
2. Insert 8 "R20" size cells as shown in the diagram.
   * Be careful to insert the batteries with the ⊕ and ⊖ terminals correctly.
3. Replace the cover.





"R20" size batteries
"R20" Batterien
Piles de taille "R20"

Cautions:

- When not using the unit for a long time (more than two weeks) or when always using household AC, remove the batteries to prevent damage due to leakage of liquid from the batteries.
- When the power cord is connected, the power is automatically switched from the batteries to household AC even when the batteries are loaded.

Checking batteries

When the tape speed or output sound decreases or CD playback is intermittent, replace all batteries with fresh batteries. When making an important recording, use new batteries (preferably alkaline batteries with longer service life) to avoid any possible failure.

- For better battery usage
  Continuous operation of the unit causes the battery power to be consumed quicker than noncontinuous operation. Operation of the unit in a cold place causes the battery power to be consumed more quickly than in a warm place.

B. Batteriebetrieb

Einlegen der Batterien

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel durch Ziehen, während Sie die durch die Pfeile markierten Teile drücken.
2. 8 "R20" Trockenzellen wie dargestellt einlegen.
   * ⊕ und ⊖ beachten!
3. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

Vorsicht:

- Benutzen Sie das Gerät für längere Zeit nicht (über 2 Wochen) oder betreiben Sie es immer über Netz, sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Flüssigkeitsausfluß zu vermeiden.
- Wenn das Netzkabel angeschlossen ist, wird die Spannungsversorgung automatisch von Batterie auf Netzbetrieb umgeschaltet, auch wenn Batterien eingelegt sind.

Überprüfen der Batterien

Wenn Bandgeschwindigkeit und Ausgangsleistung nachlassen oder die CD-Wiedergabe Aussetzer vorweist, alle Batterien durch frische ersetzen. Verwenden Sie bei wichtigen Aufnahmen neue Batterien, um Fehler auszuschließen (vorzugsweise Alkalibatterien mit langer Lebensdauer).

- Besserer Batteriegebrauch
  Bei Dauerbetrieb des Geräts wird die Batterieleistung schneller verbraucht als bei nicht kontinuierlichem Gebrauch. Benutzung des Geräts im Kalten verbraucht mehr Batterieleistung als Benutzung im Warmen.

B. Fonctionnement sur piles

Chargement des piles

1. *Ouvrir le compartiment des piles en tirant le couvercle vers vous tout en appuyant sur les endroits marqués de flèches.*
2. *Introduire 8 piles de taille "R20" comme il est montré dans le diagramme.*
   * *Prendre soin de mettre les piles en plaçant correctement les polarités ⊕ et ⊖.*
3. *Remettre en place le couvercle.*

Précautions:

- *Retirer les piles de l'appareil quand vous ne l'utilisez pas pendant longtemps (plus de deux semaines) ou quand vous l'utilisez sur tension secteur pour éviter de mauvais fonctionnements dus à des fuites des piles.*
- *Quand le cordon d'alimentation est branché, l'alimentation est automatiquement commutée des piles au secteur même si les piles sont dans l'appareil.*

Vérification de la charge des piles

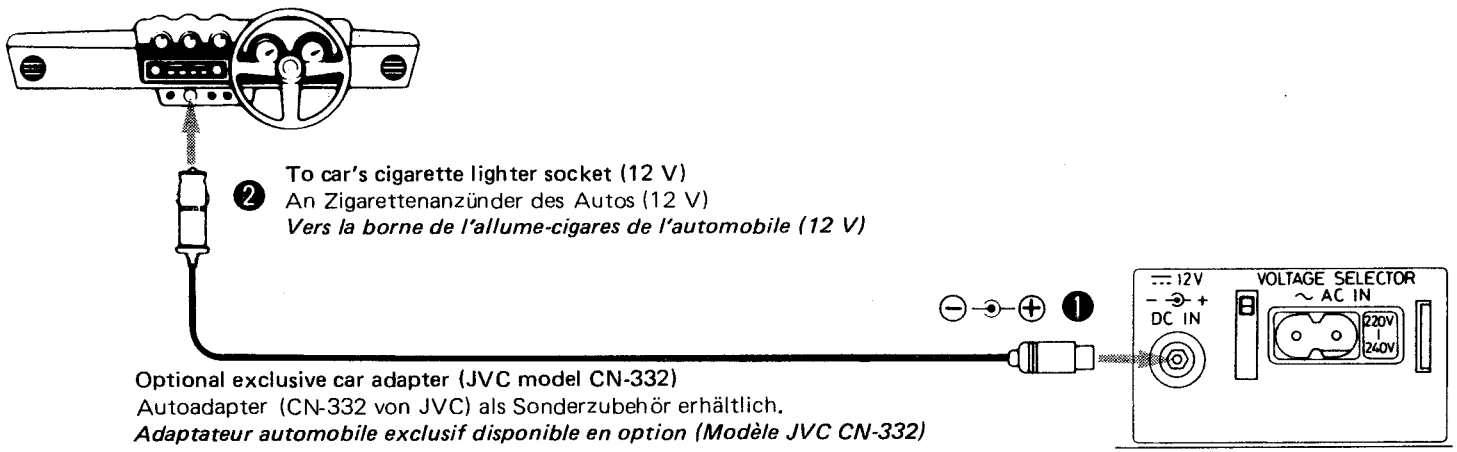
Si la vitesse de la bande ou le niveau de sortie décroît, ou si la lecture CD est intermittente, remplacer toutes les piles par des neuves. Pour effectuer des enregistrements importants, utiliser des piles neuves (les piles alcalines sont recommandées du fait de leur durée de vie plus longue) pour éviter toute erreur.

- *Pour une meilleure utilisation des piles*
  Si l'appareil est utilisé sans arrêt, les piles se déchargeront plus rapidement que si l'appareil est utilisé en l'arrêtant de temps en temps. Si l'appareil est utilisé dans un endroit froid, les piles s'useront plus rapidement que si l'appareil est utilisé dans un endroit chaud.

C. Operation on car battery (DC 12 V) (PÇ-X300E only)

C. Betrieb über Autobatterie (12 V Gleichstrom) (Nur PC-X300E)

C. Fonctionnement sur une batterie automobile (CC 12 V) (PC-X300E seulement)


2
To car's cigarette lighter socket (12 V)
An Zigarettenanzünder des Autos (12 V)
Vers la borne de l'allume-cigares de l'automobile (12 V)
1
⎓ 12V
DC IN
VOLTAGE SELECTOR
~ AC IN
220V
240V
Optional exclusive car adapter (JVC model CN-332)
Autoadapter (CN-332 von JVC) als Sonderzubehör erhältlich.
Adaptateur automobile exclusif disponible en option (Modèle JVC CN-332)

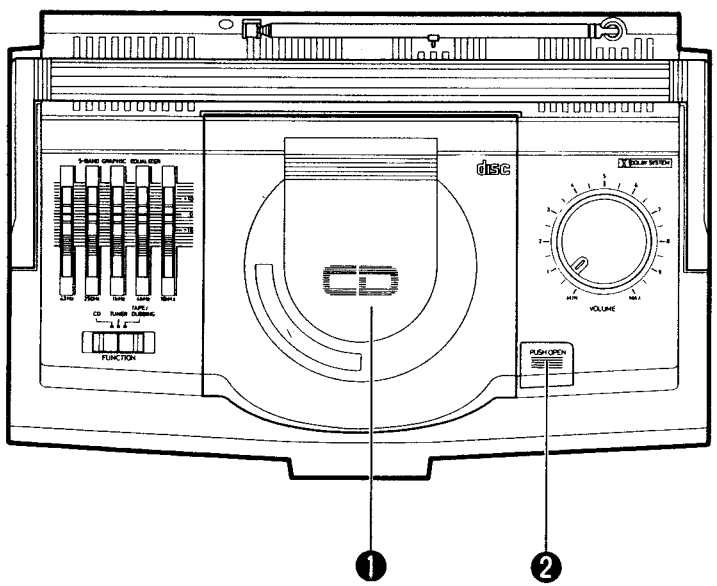
- First connect the car adapter to the DC IN 12 V jack, not the cigarette lighter socket, because shorting of a plug on the car may cause the fuse to blow out. In addition, be careful not to make a short-circuit between the plugs.
- **When using a car battery, be sure to use the specified car adapter (JVC model CN-332) to prevent mishaps or damage resulting from different polarity design.**

- Schließen Sie den Autoadapter zunächst an der DC IN 12 V-Buchse an und nicht am Zigarettenanzünder, da bei Steckerkurzschluß die Sicherung durchbrennen kann. Achten Sie darauf, daß kein Kurzschluß zwischen den Steckern entsteht.
- **Beim Gebrauch einer Autobatterie darauf achten, daß ein zulässiger Autoadapter (JVC CN-332) verwendet wird, um Verformungen oder Schäden aufgrund verschiedener Polaritätsanordnung auszuschließen.**

- *Premièrement, raccorder l'adaptateur automobile à la borne DC IN 12 V, non à la borne de l'allume-cigares du fait que le court-circuitage d'une fiche sur la voiture risque de griller le fusible. En plus, prendre soin de ne pas faire de court-circuit entre les fiches.*
- **Lorsqu'une batterie automobile est utilisée, prendre soin d'utiliser l'adapteur automobile (modèle JVC CN-332) exclusif pour éviter tout endommagement résultant d'une polarité différente.**

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

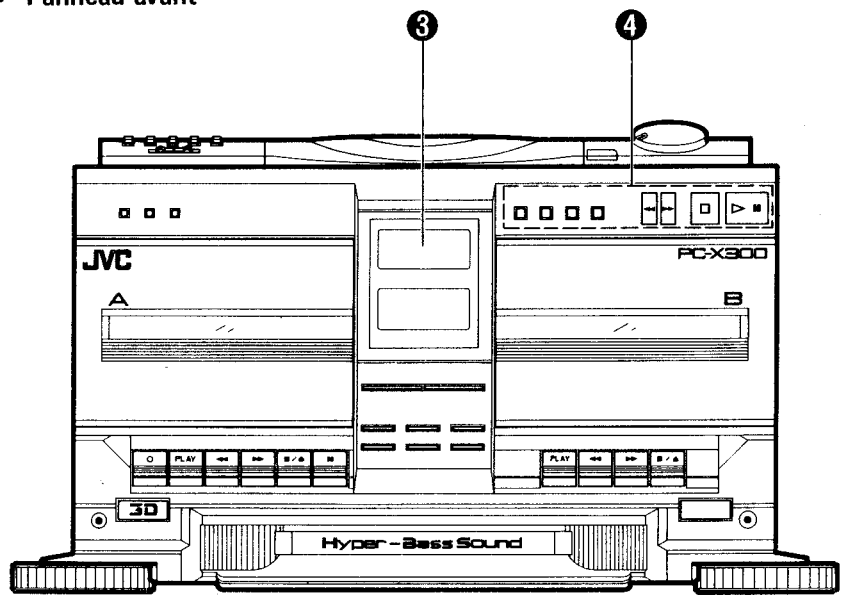
- Top panel
- Oberseite
- Panneau supérieur



1. Disc holder
2. Disk holder open button (PUSH OPEN)

BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN

- Front panel
- Vorderseite
- Panneau avant

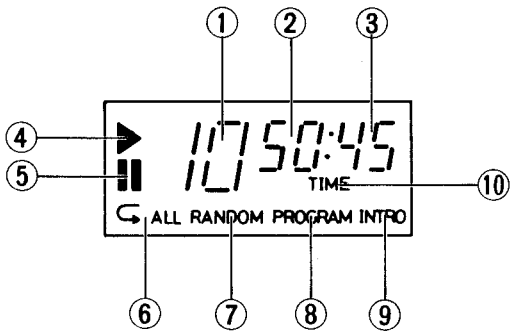


1. CD-Halter
2. CD-Halter Öffnen-Taste (PUSH OPEN)

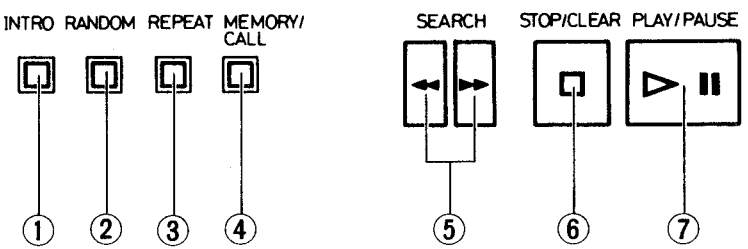
NOMENCLATURE DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

1. Tiroir du disque
2. Touche d'ouverture (PUSH OPEN)

❸



❹



❸ Display window (CD player section)
① Track (tune) number display
② Program order number/Time (minute) display
③ Time (second) display
④ Playback indicator (▶)
⑤ Pause indicator (▮▮)
⑥ Repeat playback indicator (⮌ ALL)
⑦ RANDOM playback indicator
⑧ Program mode indicator (PROGRAM)
⑨ INTRO scan indicator
⑩ TIME mode indicator

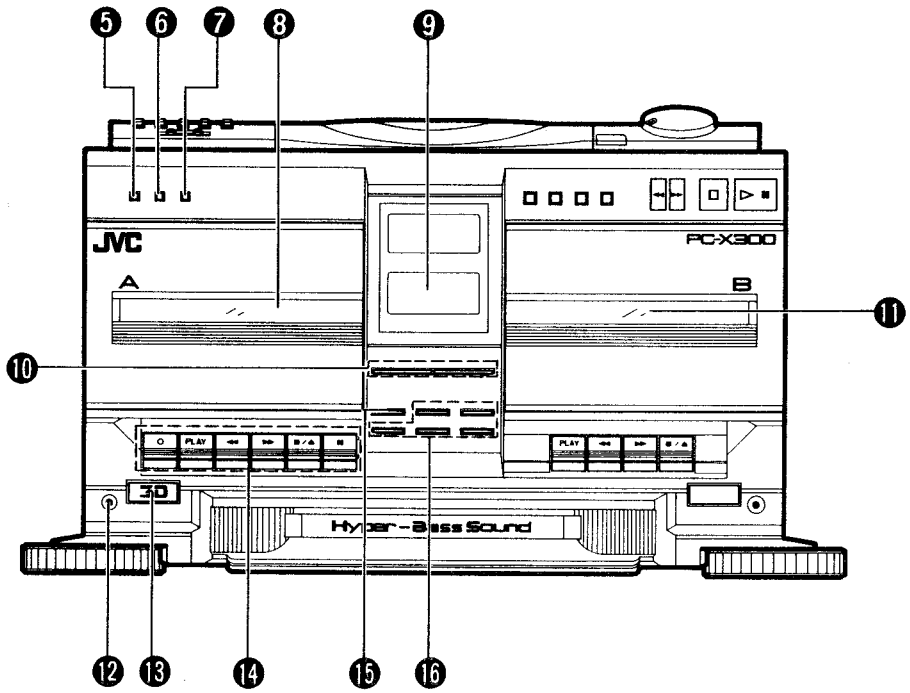
❹ CD operation buttons
① INTRO scan button
② RANDOM button
③ REPEAT button
④ MEMORY/CALL button
⑤ SEARCH (◀◀ / ▶▶) button
⑥ STOP/CLEAR (☐) button
⑦ PLAY/PAUSE (▷ ▮▮) button

❸ Displayfeld (CD-Player-Teil)
① Anzeige der Titelnummer
② Anzeige der Titel-Programmnummer/Minuten
③ Anzeige der Sekunden
④ Anzeige für Wiedergabebetrieb (▶)
⑤ Anzeige für Pause (▮▮)
⑥ Anzeige für Wiedergabe-Wiederholung (⮌ ALL)
⑦ Anzeige für Zufallswiedergabe (RANDOM)
⑧ Anzeige für programmierte Wiedergabe (PROGRAM)
⑨ Anzeige für Anspielsuchlauf (INTRO)
⑩ Anzeige für Zeitmessungsbetriebsart (TIME)

❹ CD-Betrieb-Funktionstasten
① Anspieltaste (INTRO)
② Zufallswiedergabetaste (RANDOM)
③ Wiederholtaste (REPEAT)
④ Speicher-/Abruftaste (MEMORY/CALL)
⑤ Suchlauftaste (SEARCH) (◀◀ / ▶▶)
⑥ Stop/Löschen-Taste (STOP/CLEAR) (☐)
⑦ Wiedergabe-/Pausentaste (PLAY/PAUSE) (▷ ▮▮)

❸ Fenêtre d'affichage (partie lecteur de disque audionumérique)
① *Affichage de numero de morceau*
② *Affichage du numéro d'ordre de programme/durée (minutes)*
③ *Affichage de la durée (secondes)*
④ *Indicateur de lecture (▶)*
⑤ *Indicateur de pause (▮▮)*
⑥ *Indicateur de lecture répétée (⮌ ALL)*
⑦ *Indicateur de lecture directe (RANDOM)*
⑧ *Indicateur de mode de programme (PROGRAM)*
⑨ *Indicateur de balayage d'introductions (INTRO)*
⑩ *Indicateur de mode de durée (TIME)*

❹ Touches de fonctionnement CD
① *Touche de recherche d'introductions (INTRO)*
② *Touche de lecture directe (RANDOM)*
③ *Touche de répétition (REPEAT)*
④ *Touche de mise en mémoire/rappel (MEMORY/CALL)*
⑤ *Touche de rechreche (SEARCH) (◀◀ / ▶▶)*
⑥ *Touche d'arrêt/effacement (STOP/CLEAR) (☐)*
⑦ *Touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) (▷ ▮▮)*



5 DUBBING SPEED switch
- HIGH:
  Set to this position when dubbing at high-speed.
- NORMAL:
  Set to this position when dubbing at normal-speed.

6 DOLBY NR switch
Set to ON ( ) when recording or playing back tapes using the noise reduction system.

7 TAPE (PLAY)/FM MODE switch
TAPE (PLAY) switch:
Set this switch according to the type of tape to be used.
- METAL·CrO_2 : (playback only)
  Set to this position to listen to a metal (type IV) or chrome (type II) tape.
- NORMAL:
  Set to this position to listen to a normal (type I) tape.

5 Überspielschalter (DUBBING SPEED)
- HIGH:
  Überspielbetrieb in Normalgeschwindigkeit.
- NORMAL:
  Überspielbetrieb in hoher Geschwindigkeit.

6 Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR)
In gedrückter Position ( ) wird mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen bzw. wiedergegeben.

7 Bandsorten- (Wiedergabe)/UKW-Betriebsartschalter (TAPE (PLAY)/FM MODE)
Bandsortenschalter (Wiedergabe) (TAPE (PLAY)):
Entsprechend der verwendeten Bandsorte einstellen.
- METAL·CrO_2: (nur Wiedergabe)
  Position für Metallband (Type IV) oder Chromband (Type II).
- NORMAL:
  Position für Normalband (Type I).

5 Commutateur de vitesse de copie (DUBBING SPEED)
- *HIGH:*
  Placer sur cette position pour copier á grande vitesse.
- *NORMAL:*
  Placer sur cette position pour copier à vitesse normale.

6 Commutateur de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR)
Régler sur on ( ) pour l'enregistrement ou la lecture de bandes utilisant le système de réduction de bruit.

7 Sélecteur de bande (en lecture) (TAPE (PLAY))/mode FM (FM MODE)
Sélecteur de bande (en lecture) (TAPE (PLAY)):
Régler ce sélecteur en fonction du type de bande à utiliser.
- *METAL·CrO_2: (lecture seulement)*
  Régler dans cette position pour écouter une bande au métal (type IV) ou chrome (type II).
- *NORMAL:*
  Régler dans cette position por écouter une bande normale (type I).

FM MODE switch:

▬ MONO:
Set to this position when FM stereo reception is obscured by noise.

▙ STEREO:
Set to this position when listening to or recording an FM stereo broadcast.

⑧ **Cassette holder (Deck A)**

⑨ **Display window (Tuner section)**
BAND indicator (FM1-FM2-MW-LW)
Radio frequency display
PRESET STATION indicator
STEREO (FM stereo) indicator.

⑩ **TUNING control**
UP> frequency
< DOWN frequency

⑪ **Cassette holder (Deck B)**

⑫ **PHONES jack (3.5 mm dia. stereo mini)**
Connect headphones (impedance 16 Ω – 1 kΩ) to this jack. The speakers are automatically switched off with the headphones connected.

⑬ **3D (Hyper-Bass Sound system) switch**

▬ ON:
Set to this position to listen to the hyper-bass sound.

▙ OFF:
Set to this position when the hyper-bass sound is not required.

⑭ **Cassette operation buttons (Deck A)**

○ REC:
Press this button to start recording.

▶ PLAY:
Press to play the tape.

◀◀ REW:
Press to rewind the tape rapidly.

▶▶ FF:
Press to wind the tape forward rapidly.

■/⏏ STOP/EJECT:
Press to stop the tape. Pressing this button after the tape stops opens the cassette holder.

❚❚ PAUSE:
Press to stop the tape temporarily. Press again to release the pause mode.

⑮ **BAND button**

⑯ **Preset station button**

UKW-Betriebsartschalter (FM MODE)

▬ MONO:
Position für gestörten UKW-Stereoempfang.

▙ STEREO:
Position für UKW-Stereoempfang.

⑧ **Cassettenhalter (Deck A)**

⑨ **Displayfeld (Tunerteil)**
Empfangsbandanzeige (UKW1, UKW2, MW, LW)
Radiofrequenzanzeige
Senderspeicheranzeige (PRESET STAION)
Stereoanzeige (Für UKW) (STEREO)

⑩ **Abstimmtasten (TUNING)**
In Richtung höherer Ferquenzen (UP >)
In Richtung niedrigerer Frequenzen (<DOWN)

⑪ **Cassettenhalter (Deck B)**

⑫ **Kopfhörerbuchse (PHONES) (3,5 mm ϕ Stereo-Mini)**
Für Kopfhörer mit einer Impedanz von 16 Ω – 1 kΩ. Bei Kopfhöreranschluß sind die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

⑬ **3D-Schalter (Hyper-Bass Sound System)**

▬ ON:
Klangwiedergabe mit Hyper-Bass Sound.

▙ OFF:
Klangwiedergabe ohne Hyper-Bass Sound.

⑭ **Cassettenbetrieb-Funktionstasten (Deck A)**

○ REC:
Drücken, um auf Aufnahme zu schalten.

▶ PLAY:
Drücken, um auf Wiedergabe zu schalten.

◀◀ REW:
Drücken um auf Zurückspulen zu schalten.

▶▶ FF:
Drücken, um auf Vorspulen zu schalten.

■/⏏ STOP/EJECT:
Drücken, um auf Bandstop zu schalten. Bei Bandstop drücken, um die Cassette auszuwerfen.

❚❚ PAUSE:
Drücken, um den Bandtransport kurzeitig zu unterbrechen. Zur Pausenabschaltung nochmals drücken.

⑮ **Wellenbereichsschalter (BAND)**

⑯ **Stationsspeichertasten**

Commutateur de mode FM (FM MODE):

▬ *MONO:*
Placer sur cette position quand la réception stéréo FM este affectée de bruit.

▙ *STEREO:*
Placer sur cette position en recevant des émissions FM stéréo.

⑧ **Porte cassette (plateine A)**

⑨ **Fenêtre d'affichage (partie syntoniseur)**
Indicateur de gamme (BAND) (FM1-FM2-PO-GO)
Affichage de la fréquence radio
Indicateur de station préréglée (PRESET STATION)
Indicateur STEREO (FM stéréo)

⑩ **Commande de syntonisation (TUNING)**
Fréquence ascendante (UP >)
Fréquence descendant (<DOWN)

⑪ **Porte cassette (platine B)**

⑫ **Prise de casque d'écoute (PHONES) (minifiche stéréo de 3,5 mm de diamétre)**
Raccorder un casque d'écoute (impédance 16 Ω – 1 kΩ) à cette prise. Les haut-parleurs sont automatiquement coupés quand un casque d'écoute est raccordé.

⑬ **Commutateur 3D (Système sonore hyper-grave)**

▬ *ON:*
Régler sur cette position pour écouter le son hyper grave.

▙ *OFF:*
Régler sur cette position quand le son hyper-grave n'est pas nécessaire.

⑭ **Touches de fonctionnement de la cassette (Platine A)**

○ *Enregistrement (REC):*
Appuyer sur cette touche pour enregistrer.

▶ *Lecture (PLAY):*
Appuyer pour leire la bande.

◀◀ *Réembobinage (REW):*
Appuyer pour réembobiner rapidement la bande.

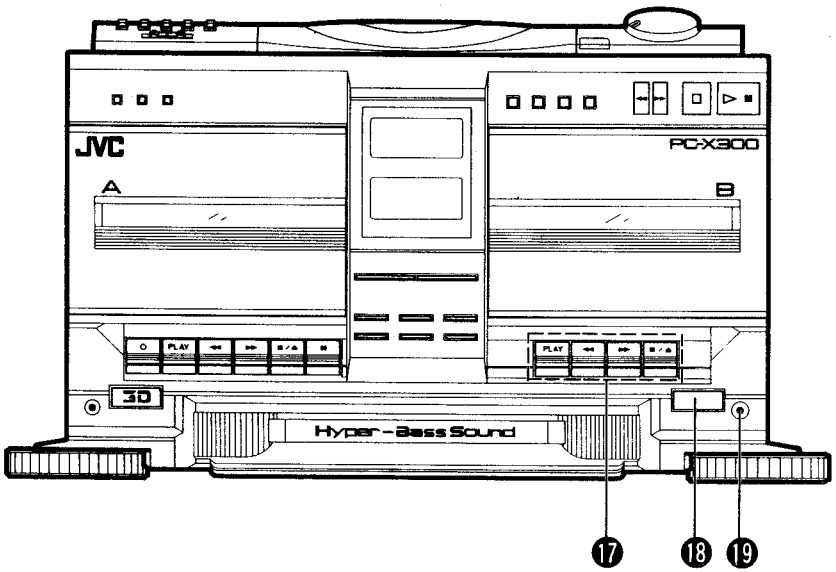
▶▶ *Avance rapide (FF):*
Appuyer pour faire défiler rapidement la bande en avant.

■/⏏ *Arrêt/éjection (STOP/EJECT)*
Appuyer pour arrêter momentanément la bande. Une pression sur cette touche après l'arrêt de la bande ouvre le porte cassette.

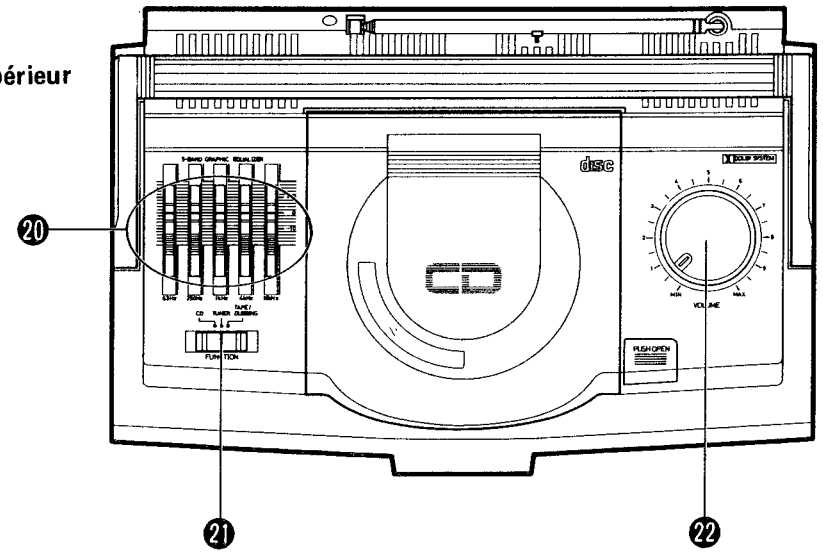
❚❚ *Pause (PAUSE):*
Appuyer pour arrêter momentanément la bande. Une nouvelle pression libère le mode de pause.

⑮ **Touche de gamme (BAND)**

⑯ **Touches de station préréglées**



- **Top panel**
- **Oberseite**
- **Panneau supérieur**



⑰ Cassette operation buttons (Deck B)
► PLAY
Press to play the tape.
◄◄ REW
Press to rewind the tape rapidly.
►► FF:
Press to wind the tape forward rapidly.
■/⏏ STOP/EJECT:
Press to stop the tape. Pressing this button after the tape stops opens the cassette holder.

⑱ POWER switch

⑲ MIX MIC jack (3.5 mm dia. mini)
When mixing using a microphone, connect the microphone (with an impedance of 200 Ω to 2 kΩ) to this jack. The microphone's sound is monaural.

⑳ 5-BAND GRAPHIC EQUALIZER controls

㉑ FUNCTION switch
CD (PC-X300B/E):
Set to this position when listening to or recording from a CD.

⑰ Cassettenbetrieb-Funktionstasten (Deck B)
► PLAY:
Drücken, um auf Wiedergabe zu schalten.
◄◄ REW:
Drücken um auf Zurückspulen zu schalten.
►► FF:
Drücken, um auf Vorspulen zu schalten.
■/⏏ STOP/EJECT:
Drücken, um auf Bandstop zu schalten. Bei Bandstop drücken, um die Cassette auszuwerfen.

⑱ Ein-Aus-Schalter (POWER)

⑲ Mikrofoneinblendbuchse (MIX MIC) (3,5 mm ϕMini)
Für Mikrofoneinblendung ein Mikrofon (zulässige Impedanz: 200 Ω – 2 kΩ) hier anschließen. Das Mikrofonsignal wird in Mono aufgenommen.

⑳ Schieberegler für 5-Band-Graphic Equalizer (5-BAND GRAPHIC EQUALIZER)

㉑ Funktionsschalter (FUNCTION)
CD (PC-X300B/E):
Position für Aufnahme vom CD-Player oder für CD-Wiedergabe.

⑰ Touches de fonctionnement de la cassette (Platine B)
► *Lecture (PLAY):*
Appuyer pour lire la bande.
◄◄ *Réembobinage (REW):*
Appuyer pour réembobiner rapidement la bande.
►► *Avance rapide (FF):*
Appuyer pour faire défiler rapidement la bande en avant.
■/⏏ *Arrêt/éjection (STOP/EJECT)*
Appuyer pour arrêtre momentanément la bande. Une pression sur cette touche après l'arrêt de la bande ouvre le porte cassette.

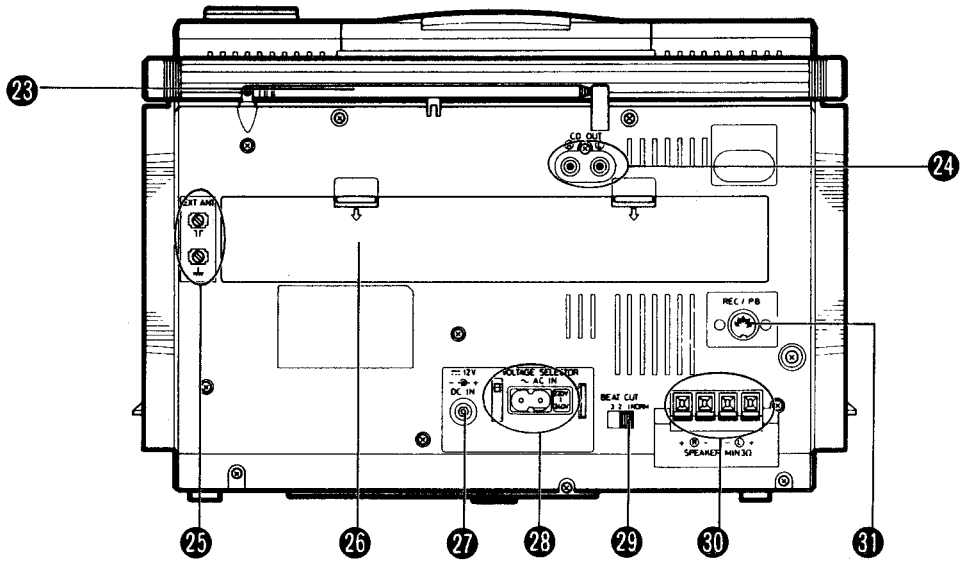
⑱ Interrupteur d'alimentation (POWER)

⑲ Prise de mélange de microphone (MIX MIC) (mini diamètre de 3,5 mm)
Pour mélanger en utilisant un microphone, raccorder le microphone (avec un impédance comprise entre 200 Ω et 2 kΩ) à cette prise. Le son du microphone est monaural.

⑳ Commandes d'égaliseur graphique à 5 gammes (5-BAND GRAPHIC EQUALIZER)

㉑ Commutateur de fonction (FUNCTION)
CD (PC-X300B/E):
Placer sur cette position pour écouter ou enregistrer un disque audionumérique.

- **Rear panel**
- **Rückplatte**
- **Panneau arrière**



CD/DIN (PC-X300G):
Set to this position when recording from or listening to a CD player or a unit connected to the DIN jacks on the rear panel. If the CD player and a unit connected to the DIN jacks are both playing, and the FUNCTION switch is set to CD/DIN, their output sound will be mixed.

TUNER:
Set to this position when listening to or recording from the radio.

TAPE/DUBBING:
Set to this position to listen to a tape or perform dubbing or microphone mixing.

㉒ **VOLUME control**

㉓ **Telescopic antenna for FM reception.**

㉔ **CD OUT jacks**
Connect to another stereo amplifier, etc. to listen to the CD sound from other equipment.

㉕ **EXT ANT terminal for FM (PC-X300B/E)**

㉖ **Battery compartment cover**

㉗ **DC IN 12 V jack (−⊙+) (PC-X300E only)**

㉘ **VOLTAGE SELECTOR/AC IN (AC input)**

㉙ **BEAT CUT switch**
(See page 38.)

㉚ **SPEAKER terminals**
Connect the provided speakers to these terminals.

㉛ **DIN jack (REC/PB) (PC-X300G only)**

CD/DIN (PC-X300G):
Position für Aufnahme von CD-Player/von an der DIN-Buchse angeschlossenen Komponente oder für Wiedergabe dieser Signalquellen. Sind CD-Player und die an der DIN-Buchse angeschlossenen Komponente auf Wiedergabe geschaltet, erfolgt gemischte Wiedergabe, wenn der FUNCTION-Schlater auf CD/DIN gestellt ist.

TUNER:
Position für Radioempfang und Aufnahme vom Radioteil.

TAPE/DUBBING:
Position für Bandwiedergabe oder Überspielbetrieb, bzw. Mikrofoneinblendung.

㉒ **Lautstärkeregler (VOLUME)**

㉓ **UKW-Teleskopantenne**

㉔ **CD-Ausgang (CD OUT)**
Mit einem Stereo-Verstärker verbinden, um CDs über ein Heim-Hi-Fi-System wiederzugeben.

㉕ **Klemmen für UKW-Außenantenne (EXT ANT) (PC-X300B/E)**

㉖ **Batteriefachdeckel**

㉗ **Gleichspannungseingang (DC IN 12 V) (−⊙+) (nur PC-X300E)**

㉘ **Spannungswähler/Netzeingang (VOLTAGE SELECTOR/AC IN)**

㉙ **Interferenzenschalter (BEAT CUT)**
(Siehe Seite 38.)

㉚ **Lautsprecherklemmen**
Hier die mitgelieferten Lautsprecher anschließen.

㉛ **DIN-Buchse (Aufn./Wiederg.) (nur PC-X300G)**

CD/DIN (PC-X300G)
Placer dans cette position en enregistrant ou en écoutant à partir du lecteur de disque audionumérique ou un appareil raccordé aux prises DIN du panneau arrière.
Si le lecteur de disque audionumérique et un appareil raccordé aux prises DIN sont tous les deux en lecture, et si le commutateur FUNCTION est placé sur CD/DIN, leurs sorties seront mélangées.

TUNER
Placer sur cette position pour écouter ou enregistrer à partir de la radio.

TAPE/DUBBING
Placer sur cette position pour effectuer une copie de bande ou un mélange au microphone.

㉒ **Commande de volume (VOLUME)**

㉓ **Antenne télescopique pour la réception FM.**

㉔ **Prises de sortie CD (CD OUT)**
Raccorder à un amplificateur stéréo, etc. pour écouter le son CD à partir d'un autre appareil.

㉕ **Bornes EXT ANT (antenne extévieure) pour FM. (PC-X300B/E)**

㉖ **Couvercle du compartiment des piles**

㉗ **Prise d'entrée CC (DC IN 12 V) (−⊙+) (PC-X300E seulement)**

㉘ **Sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR)/Prise d'entrée CA (AC IN)**

㉙ **Commutateur coupe-battement (BEAT CUT)**
(Voir page 38.)

㉚ **Bornes de haut-parleurs (SPEAKER)**
Raccorder les enceintes acoustiques fournies à ces bornes.

㉛ **Prise DIN (REC/PB) (PC-X300G seulement)**

CONCERNING COMPACT DISCS

Since dirt, damage and warps on the disc cause damage, care should be taken in the following points:

1. **Usable compact discs**
   Use a compact disc bearing the mark as shown.

WAS SIE ÜBER COMPACT DISCS WISSEN SOLLTEN

Da Verschmutzungen, Schäden und Verwerfungen der CD zu Schäden führen können, auf die folgenden Punkte achten.

1. **Verwendbare CDs**
   Nur CDs, die das folgende Zeichen tragen, verwenden.

A PROPOS DES DISQUES AUDIONUMERIQUES

Comme la saleté, des avaries et des gondolages sur le disque provoquent des dommages, faire attention aux points suivants:

1. **Disques audionumériques utilisables**
   Utiliser un disque audionumérique portant la marque comme montré.

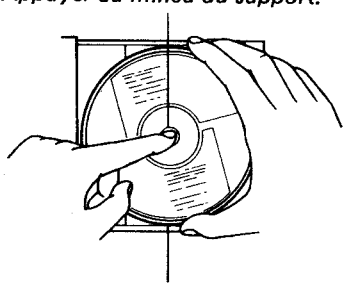
COMPACT disc DIGITAL AUDIO

2. **Notes on handling discs**
   - Removing the disc from the storage case and inserting it.

2. **Hinweise zur CD-Handhabung**
   - Die CD aus der Schutzkassette entnehmen und einlegen.

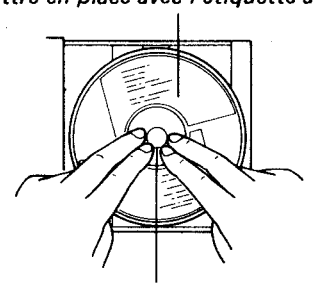
2. **Remarques sur la manipulation des disques**
   - *Retrait du disque du boîtier de rangement et mise en place.*

Hold down the center holder.
Gegen den Nabenhalter drücken.
Appuyer au milieu du support.



Lift it out without touching the recorded surface.
Ohne die bespielte Seite zu berühren, die CD anheben.
Le lever sans toucher à la surface enregistrée.

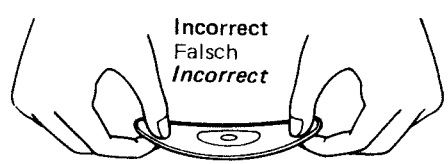
Insert with the label facing up.
Mit nach oben zeigendem Etikett einlegen.
Mettre en place avec l'étiquette au-dessus.



Press gently on the disc to insert.
Die CD leicht andrücken.
Appuyer légèrement sur le disque pour le mettre en place.

- Do not touch the rainbow color reflecting recorded surface.
- Do not stick paper or write anything on the label surface.
- Do not bend the disc.

- Nicht die bespielte Seite berühren.
- Das Etikett nicht beschriften oder bekleben.
- Die CD nicht biegen.



- *Ne pas toucher la surface enregistrée reflétant les couleurs de l'arc-en-ciel.*
- *Ne pas coller de papier ni écrire quelque chose sur la surface portant l'étiquette.*
- *Ne pas cintrer le disque.*

3. Storage

- **For storage, be sure to return a disc to its case.**
- **Do not expose discs to direct sunlight, high temperature such as from a heater, high humidity, and dusty places.**

4. Cleaning a disc

Before operation, wipe off dust, dirt and fingerprints on the disc surface with a soft cloth. The disc should be cleaned from inward to outward.

3. Aufbewahrung

- Die CD stets in ihrer Schutzkassette aufbewahren.
- CDs niemals direkter Sonneneinstrahlung, hohen Temperaturen, starker Luftfeuchtigkeit oder Staub aussetzen.

4. CD-Reinigung

Vor Gebrauch Staub, Verunreinigungen und Fingerabdrücke mit einem weichen Tuch abwischen. Dabei von der Mitte gerade nach außen wischen.

3. Stockage

- *Pour le stokage, s'assurer de bien remettre le disque dans son boîtier.*
- *Ne pas exposer les disques à la lumière du soleil, à de hautes températures comme près d'un appareil de chauffage, dans les endroits très humides et sales.*

4. Nettoyage d'un disque

Avant la mise en oeuvre, essuyer la poussière, la saleté et les empreintes digitales à la surface du disque avec un tissu doux. Le disque doit être nettoyé de l'intérieur vers l'extérieur.

From inward to outward
Von innen nach außen
De l'intérieur vers l'extérieur

- **Never use thinner, benzine, analog record cleaner or antistatic spray.**

- **In keinem Fall Verdünner, Benzin, normalen Schallplattenreiniger oder Antistatikspray verwenden!**

- **Ne jamais utiliser de diluant, de benzine, du nettoyant pour les disques analogiques ou un jet pulvérisé antistatique.**

8-cm (3-3/16") "CD singles"

- 8-cm (3-3/16") compact discs can be used (without using an adapter) in this unit.
- If mistracking occurs, use the exclusive XC-S80U CD single adapter (recommended for the CD format).

CD-Singles (8 cm)

- Dieses Gerät ist für CD-Singles geeignet. Es ist kein spezieller CD-Single-Adapter erforderlich.
- Falls Fehlabtastungen auftreten, den CD-Single-Adapter XC-S80U (für das CD-Format empfohlen) verwenden.

"CD simples" de 8 cm

- *Les disques audionumériques de 8 cm peuvent être utilisés dans cet appareil (sans utiliser d'adaptateur).*
- *Si un problème d'alignement se produit, utiliser l'adaptateur exclusif pour disque simple XC-S80U (recommandé pour le format CD).*

PLAYING COMPACT DISCS

Entire tune playback . . . . **The following example shows using a compact disc which contains 10 tunes and a total playback time of 50 minutes 45 seconds.**

Operate in order shown.

CD-WIEDERGABE

Gesamtwiedergabe . . Im folgenden wird als Beispiel eine CD mit 10 Titeln und einer Gesamtspielzeit von 50 Minuten 45 Sekunden angenommen.

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

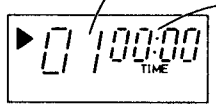
LECTURE DE DISQUES AUDIONUMERIQUES

Lecture complète des morceaux . . . ***L'exemple suivant montre l'utilisation d'un disque audionumérique qui contient 10 morceaux avec une durée totale de lecture de 50 minutes 45 secondes.***

Opérer suivant l'ordre indiqué.

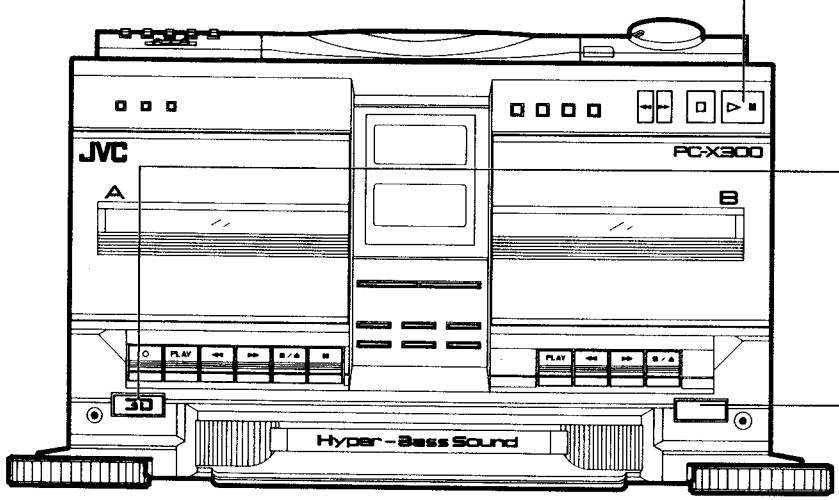
5 **Press to start the playback. The track (tune) number and playback time are displayed.**
Drücken, um die Wiedergabe zu starten. Titel und Titelzeit werden angezeigt.
Appuyer pour commencer la lecture. Le numéro de morceau et la durée de lecture sont affichés.

Track (tune) number.
Titelnummer.
Numéro de morceau.



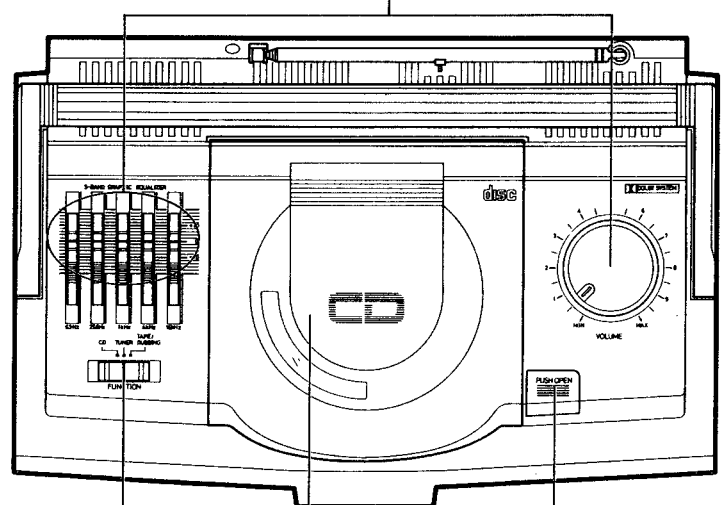
Displays elapsed playback time of each tune being played back.
Die Laufzeit des jeweiligen Wiedergabetitels wird angezeigt.
Affichage de la durée de lecture écoulée de chaque morceau lu.

6 Adjust.
Einstellen.
Régler.

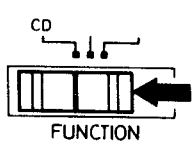


Set the 3D switch as required.
Den 3D-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur 3D comme requis.

1 **Set to ON.**
Auf ON stellen.
Régler sur ON.



4 **Set to CD.**
The disc starts rotating and the total number of track (tune) and total playback time are displayed.
Auf CD stellen. Die CD beginnt sich zu drehen. Gesamttitelzahl und Gesamtspielzeit werden angezeigt.
Régler sur CD.
Le disque commence à tourner et le nombre total de morceaux et la durée totale de lecture sont affichés.

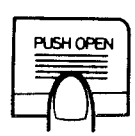


Total playback time.
Gesamtspielzeit.
Durée totale de lecture.

Total number of track (tune).
Gesamttitelzahl.
Nombre total de morceaux.

3 **Load a disc with the label side facing up. Close the disc holder.**
Eine CD mit nach oben weisendem Etikett einlegen. Den CD-Halter schließen.
Mettre un disque en place avec l'étiquette tournée au-dessus. Fermer le tiroir du disque.

2 **Press and release to open the disc holder.**
Zum Öffnen und Freilassen der CD-Halter drücken.
Appuyer et relâcher pour ouvrir le tiroir du disque.



Skip playback

- During playback, when skipping to the beginning of the next tune or the tune being played back or the previous tune, the beginning of the tune is easily located and the playback starts from there.

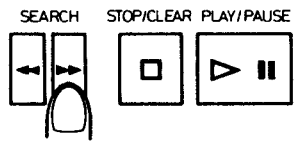
To listen to the next tune . . .
Press the ▶▶ button once to skip to the beginning of next tune.

To listen to the previous tune . . .
Press the ◀◀ button to skip to the beginning of the tune being played back and press again to skip to the previous tune.

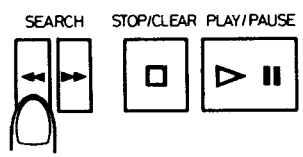
Skip-Wiedergabe

- Bietet bei Wiedergabe leichte Anwahl des Titelbeginns des jeweiligen Wiedergabetitels, des nachfolgenden oder vorhergehenden Titels.

Wiedergabe des nachfolgenden Titels
Taste ▶▶ einmal drücken, um zum Anfang des nächsten Titels zu schalten.



Wiedergabe des vorhergehenden Titels
Taste ◀◀ zweimal betätigen, um zum Anfang des vorhergehenden Titels zu schalten. Einmal betätigen, um zum Anfang des jeweiligen Wiedergabetitels zu schalten.



Saut de lecture

- *Pendant la lecture, lors du passage au début du morceau suivant, du morceau actuel ou du morceau précédent, le début du morceau est aisément localisé et la lecture commence à partir de ce point.*

Pour écouter le morceau suivant . . .
Presser la touche ▶▶ une fois pour passer au début du morceau suivant.

Pour écouter le morceau précédent . . .
Presser la touche ◀◀ pour passer au début du morceau qui est lu et presser à nouveau pour passer au début du morceau précédent.

Search playback (to locate the required position on the disc)

- The required position can be located using fast-forward or reverse search during playback.

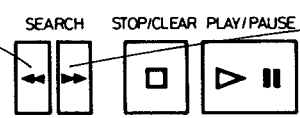
Suchlauf-Wiedergabe (Anwahl einer bestimmten CD-Position)

- Eine beliebige Position kann bei Wiedergabe durch Suchlauf in beide Richtungen angewählt werden.

Recherche en lecture (pour localiser la position voulue sur le disque)

- *La position voulue peut être localisée en utilisant la recherche accélérée avant ou arrière pendant la lecture.*

Keep pressing for the fast-reverse search
Für Rückwärts-Suchlauf gedrückt halten
Maintenir pressée pour la recherche accélérée arrière



Keep pressing for the fast-forward search
Für Vorwärts-Suchlauf gedrückt halten
Maintenir pressée pour la recherche accélérée avant

- Hold down the button and the search playback starts slowly and then gradually increases speed.
- Since a small sound (about one quarter of playback level) can be audible in both modes, release the button when the required position is located while monitoring the sound.

- Die Taste gedrückt halten, der Suchlauf startet bei zunächst langsamer Geschwindigkeit, die schrittweise erhöht wird.
- Da die Lautstärke reduziert ist (ca. 1/4 der Normal-Wiedergabelautstärke), kann in beiden Richtungen mitgehört werden. Bei Erreichen der gewünschten Position einfach die Taste loslassen.

- *Appuyer sur la touche et la lecture de recherche commence lentement et puis la vitesse augmente progressivement.*
- *Comme un léger son (environ le quart du niveau de lecture) peut être audible dans les deux modes, relâcher la touche quand la position voulue est atteinte en contrôlant le son.*

To stop playback

- **To stop in the middle of a disc**
  During programmed playback, press the □ STOP/CLEAR button once to stop playback; press again to cancel the program.

- **To stop a disc temporarily**
  Press the ▷ II PLAY/PAUSE button to stop a disc temporarily. When pressed again, playback resumes from the point where pause was engaged.

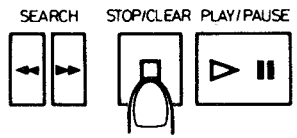
Caution:
When changing discs, press the □ STOP/CLEAR button; check that the disc has stopped rotating completely before unloading it.

Notes:
- The following indication may be shown when a disc is dirty or scratched, or when the disc is loaded upside down.
  In such a case, check the disc and insert again and clean or change the disc.

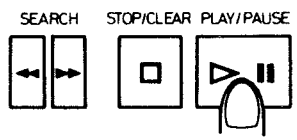
- **Do not use the unit at excessive high or cold temperatures. The recommended temperature range is 5°C (41°F) to 35°C (95°F).**
- After playback, unload the disc and close the disc holder.
- If mistracking occurs during playback, lower the volume.
- Mistracking may occur if the unit is given a strong impact or is used in a place which is subject to vibrations (i.e. in a car travelling on a rough road).

Wiedergabestop

- **Innerhalb einer CD**
  Bei programmierter Wiedergabe die □ STOP/CLEAR-Taste einmal betätigen, um auf Stop zu schalten. Nochmals betätigen, um die Programmierung zu löschen.

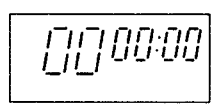


- **Zeitweilige Wiedergabeunterbrechung**
  Hierzu die ▷ II PLAY/PAUSE-Taste betätigen. Zur Wiedergabefortsetzung an der gleichen Position diese Taste nochmals betätigen.



Bitte beachten:
Vor Entnehmen einer CD die □ STOP/CLEAR-Taste drücken. Vor Entnehmen warten, bis sich die CD nicht mehr dreht.

Hinweise:
- Bei verschmutzter oder verkratzter CD, bzw. umgekehrt eingelegter CD kann die folgende Anzeige erscheinen.
  In diesem Fall die CD überprüfen, korrekt einlegen oder reinigen, bzw. eine andere CD einlegen.



- **Das Gerät nicht bei zu hoher oder zu niedriger Umgebungstemperatur verwenden. Zulässig ist ein Temperaturbereich zwischen 5°C und 35°C.**
- Nach Wiedergabe die CD entnehmen und den CD-Halter schließen.
- Erfolgt eine Fehlabtastung bei Wiedergabe die Lautstärke verringern.
- Fehlabtastung kann auftreten, wenn das Gerät einer starken Erschütterung oder Vibrationen (z.B. Autofahrt auf schlechter Strecke) ausgesetzt ist.

Arrêt de la lecture

- **Pour arrêter au milieu d'un disque**
  Pendant la lecture programmée, appuyer sur la touche □ STOP/CLEAR une fois pour arrêter la lecture; appuyer à nouveau pour annuler le programme.

- **Pour arrêter le disque momentanément**
  Appuyer sur la touche ▷ II PLAY/PAUSE pour arrêter momentanément le disque. A la pression suivante, la lecture reprend du point où la pause a été engagée.

Attention:
En changeant de disque, appuyer sur la touche □ STOP/CLEAR; s'assurer que le disque s'est complètement arrêté de tourner avant de le retirer.

Remarques:
- *L'indication suivante peut apparaître quand un disque est sale ou rayé, ou si le disque est monté sens dessus dessous. Dans ce cas, vérifier le disque et mettre en place à nouveau et nettoyer ou changer le disque.*

- **Ne pas utiliser l'appareil à des températures trop hautes ou trop basses. La plage de température recommandée est entre 5°C et 35°C.**
- *Après la lecture, retirer le disque et fermer le tiroir du disque.*
- *Si une perte d'alignement se produit en cours de lecture, baisser le volume.*
- *Une perte d'alignement peut se produire si l'appareil a reçu un choc violent ou s'il est utilisé dans un endroit soumis aux vibrations (par exemple, en voiture sur une route en mauvais état).*

Programmed playback

- **Up to 20 tunes can be programmed.**
  When there are less than 20 tunes on a disc, the total playback time of programmed tunes is displayed (up to 99 minutes, 59 seconds).

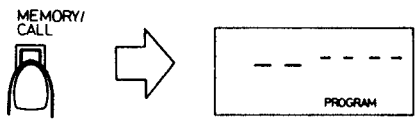
Programmierte Wiedergabe

- **Programmierung von maximal 20 Titeln**
  Wenn die CD weniger als 20 Titel enthält, wird die Gesamtspielzeit der programmierten Titel angezeigt (bis zu 99 Min. 59. Sek.)

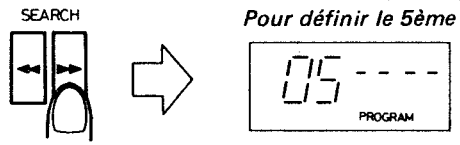
Lecture programmée

- **Jusqu'à 20 morceaux peuvent être programmés.**
  Quand il y a moins de 20 morceaux sur un disque, la durée totale de lecture des morceaux programmés est affichée (jusqu'à 99 minutes, 59 secondes).

①



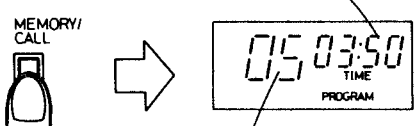
②



When designating the 5th tune.
Anwahl des 5. Titels.
Pour définir le 5ème morceau.

③

Playback time of the 5th tune
Wiedergabezeit des 5. Titels
Durée de lecture du 5ème morceau



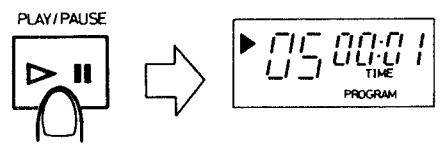
The 5th tune
5. Titel
Le 5ème morceau

When programming the 12th tune.
Programmierung des 12. Titels.
Pour programmer le 12ème morceau.

Total playback time of programmed tunes is displayed.
Gesamtspielzeit aller programmierten Titel.
La durée de lecture totale des morceaux programmées est affichée.

The 12th tune
12. Titel
Le 12ème morceau

④



① **Press the MEMORY/CALL button to set to the programming mode.**
② **Press to designate the required track number.**
- **To count down the track number, press the ◀◀ button.**

③ **Press the MEMORY/CALL button to program the track (tune) number.**
- **Repeat steps ② and ③ to program other tunes.**

④ **Press the PLAY/PAUSE button when programming is completed. Programmed playback starts.**

① Mit der MEMORY/CALL-Taste auf Programmierungsbetriebsart schalten.
② Die gewünschte Titelnummer anwählen.
- In Abwärtsrichtung Taste ◀◀ betätigen.

③ Zur Speicherung der Titelnummer die MEMORY/CALL-Taste betätigen.
- Zur Programmierung anderer Titel Schritte ② und ③ wiederholen.

④ Nach kompletter Programmierung die PLAY/PAUSE-Taste betätigen, um die programmierte Wiedergabe zu starten.

① *Appuyer sur la touche MEMORY/CALL pour placer en mode de programmation.*
② *Appuyer pour définir le numéro de morceau voulu.*
- *Pour décompter le numéro de morceau, appuyer sur la touche ◀◀.*

③ *Appuyer sur la touche MEMORY/CALL pour programmer le numéro de morceau.*
- *Reprendre les étapes ② et ③ pour programmer d'autres morceaux.*

④ *Appuyer sur la touche PLAY/PAUSE quand la programmation est finie. La lecture programmée commence.*

To clear programmed tunes . . . .
Press the □ STOP/CLEAR button before playback. During programmed playback, press this button twice. When the disc holder is opened, the programmed tunes are automatically cleared.

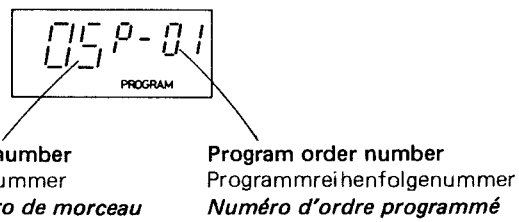
To confirm the details of programmed tunes . . . .
When the MEMORY/CALL button is pressed, the details of programmed tunes are displayed in the programmed order.

Löschung programmierter Titel . . . .
Vor Wiedergabe die □ STOP/CLEAR-Taste betätigen. Bei programmierter Wiedergabe diese Taste zweimal betätigen. Bei Öffnen des CD-Halters wird die Programmierung automatisch gelöscht.

Überprüfen der programmierten Titel . . . .
Durch Betätigen der MEMORY/CALL-Taste werden die Angaben zu den programmierten Titeln in Eingabe-Reihenfolge angezeigt.

Effacement des morceaux programmés . . . .
Appuyer sur la touche □ STOP/CLEAR avant la lecture. Pendant la lecture programmée, appuyer sur cette touche deux fois. Quand le tiroir du disque est ouvert, les morceaux programmés sont automatiquement effacés.

Confirmation des détails des morceaux programmés . . . .
Si la touche MEMORY/CALL est pressée, les détails des morceaux programmés sont affichés dans l'ordre programmé.



INTRO-scan operation

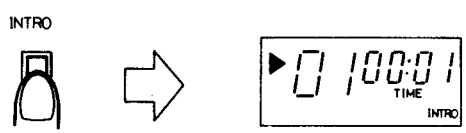
- Just press to play the first 10 seconds of each tune. The operation is released after playing the introductory sections of all tunes or all programmed tunes.
- If the INTRO-scan button is pressed in the middle of a tune, the intro scan operation will start from the next tune.
- To release the intro scan mode, press the INTRO-scan button again and normal playback (or programmed playback) will start.

ANSPIELFUNKTION (INTRO)

- Drücken, um die Anspielfunktion für alle Titel (jeweils ca. 10 Sekunden) zu starten. Nach Anspielung aller CD-Titel, bzw. aller programmierten CD-Titel wird diese Funktion beendet.
- Wird die INTRO-Taste bei Wiedergabe betätigt, startet die Anspielfunktion beim jeweils nachfolgenden Titel.
- Zur Abschaltung die INTRO-Taste nochmals betätigen. Es erfolgt Umschaltung auf normale Wiedergabe oder programmierte Wiedergabe.

Recherche d'introduction (INTRO)

- *Appuyer simplement pour lire les 10 premières secondes de chaque morceau. Le fonctionnement est libéré après la lecture des introductions de tous les morceaux ou de tous les morceaux programmés.*
- *Si la touche de balayage d'introductions (INTRO) est pressée dans le milieu d'un morceau, la recherche d'introduction commencera à partir du morceau suivant.*
- *Pour libérer le mode de recherche d'introduction, appuyer sur la touche de balayage d'introductions (INTRO) à nouveau et la lecture normale (ou la lecture programmée) va commencer.*



Repeat playback

Press the REPEAT button before or during playback. A single tune or all the tunes can be repeated.

A single tune and all the tunes can be specified separately. Each time the REPEAT button is pressed, the mode will be changed from a single tune (↻) to all the tunes (↻ ALL) to the clear mode, in this order.

Wiedergabe-Wiederholung

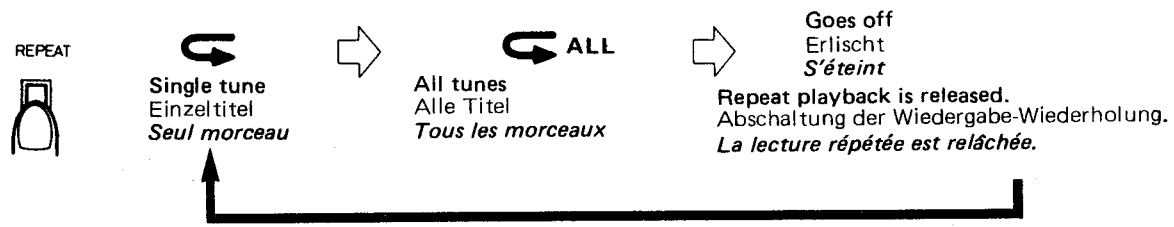
Die REPEAT-Taste vor oder während der Wiedergabe drücken. Wiederholung ist für Einzeltitel oder die Gesamt-CD möglich.

Die Wiederholfunktion kann wie folgt umgeschaltet werden. Durch Drücken der REPEAT-Taste wird in der Reihenfolge Einzeltitel (↻), Gesamt-CD (↻ ALL) und Wiederholungsabschaltung umgeschaltet.

Lecture répétée

Appuyer sur la touche REPEAT avant ou pendant la lecture. Un seul morceau ou tous les morceaux peuvent être répétés.

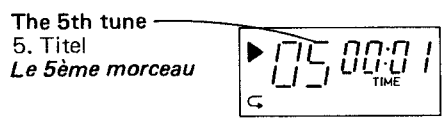
Un seul morceau et tous les morceaux peuvent être spécifiés séparément. A chaque pression sur la touche REPEAT, le mode sera changé d'un seul morceau (↻) à tous les morceaux (↻ ALL) à effacement de mode, dans cet ordre.



- **Repeat playback of a single tune (↻)**
  The tune being played back can be heard repeatedly.

- **Wiedergabe-Wiederholung eines Einzeltitels (↻)**
  Der jeweilige Wiedergabetitel kann beliebig oft gespielt werden.

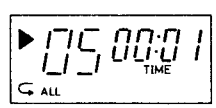
- **Lecture répétée d'un seul morceau (↻)**
  Le morceau lu peut être entendu plusieurs fois.



- **Repeat playback of all the tunes (↻ ALL)**
  When playing back the entire disc or programmed tunes, all the tunes or the programmed tunes can be heard repeatedly.

- **Wiedergabe-Wiederholung aller Titel (↻ ALL)**
  Die gesamte CD bzw. alle programmierten Titel können beliebig oft gespielt werden.

- **Lecture répétée de tous les morceaux (↻ ALL)**
  En lisant le disque entier ou les morceaux programmés, tous les morceaux ou les morceaux programmés peuvent être entendus plusieurs fois.



Random playback

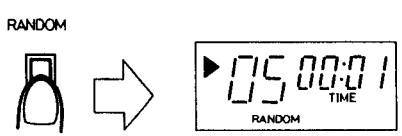
When the RANDOM button is pressed, every tune in a disc is played back once, in random order.

Zufallswiedergabe

Nach Betätigen der RANDOM-Taste werden alle Titel einer CD in zufällig gewählter Reihenfolge abgespielt.

Lecture directe

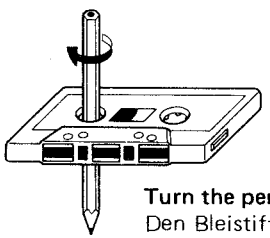
Quand la touche RANDOM est pressée, chaque morceau du disque est lu une fois, à la suite.



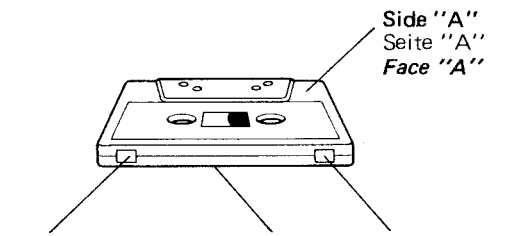
CASSETTE TAPE

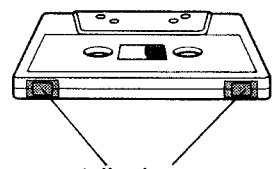
Cassette tape

1. Loose tape may cause trouble. Use a pencil to gently tighten the tape as shown.
2. To prevent a recording from being accidentally erased, remove the tabs with a screwdriver. Reseal the slots with adhesive tape to erase and re-record after the tabs have been broken.



Turn the pencil to tighten the tape.
Den Bleistift zum Straffziehen des Bandes drehen.
Tourner le crayon pour tendre la bande.





Cassette loading

1. Press the ■ / ⏏ STOP/EJECT button to open the cassette holder.
2. Load a cassette as shown.
3. Close the cassette holder by hand. Be sure to obtain the click sound to close the holder securely.

CASSETTENBAND

Cassetten

1. Lose Bänder können Betriebsstörungen verursachen. Verwenden Sie einen Bleistift, um das Band vorschtig zu straffen, wie es unten gezeigt ist.
2. Entfernen Sie zur Vermeidung des unbeabsichtigten Löschens von Aufnahmen die Sicherheitszungen mit einem Schraubenzieher. Überkleben Sie die Öffnungen mit einem Klebestreifen, wenn Sie die Cassette wieder löschen und neu bespielen möchten, nachdem die Sicherheitszungen entfernt wurden.

Einlegen der Cassette

1. Zum Öffnen des Cassettenhalters die ■ / ⏏ STOP/EJECT-Taste drücken.
2. Die Cassette wie abgebildet einlegen.
3. Den Cassettenhalter mit der Hand schließen. Er ist richtig geschlossen, wenn er mit einem deutlich wahrnehmbaren Klick einrastet.

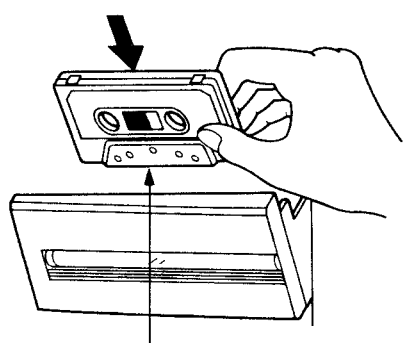
CASSETTES

Cassettes

1. *Une bande qui a du jeu peut être source de mauvais fonctionnement. Servez-vous d'un crayon pour la retendre comme indiqué.*
2. *Pour éviter l'effacement accidentel d'un enregistrement, ôtez les languettes au moyen d'un tournevis. Rebouchez les orifices avec du ruban adhésif si vous désirez effacer ou réenregister après que les languettes aient été cassées.*

Mise en place d'une cassette

1. *Appuyer sur la touche ■ / ⏏ STOP/EJECT pour ouvrir le porte-cassette.*
2. *Mettre en place une cassette comme montré.*
3. *Fermer le porte-cassette à la main. S'assurer de bien obtenir le son du déclic pour fermer le porte-cassette sûrement.*



Load the cassette with the tape-exposed edge down.
Die Cassette mit der Bandöffnung nach unten einlegen.
Charger la cassette, le côté où la bande est exposée dirigé vers le bas.

CASSETTE PLAYBACK
(The example shows deck A)

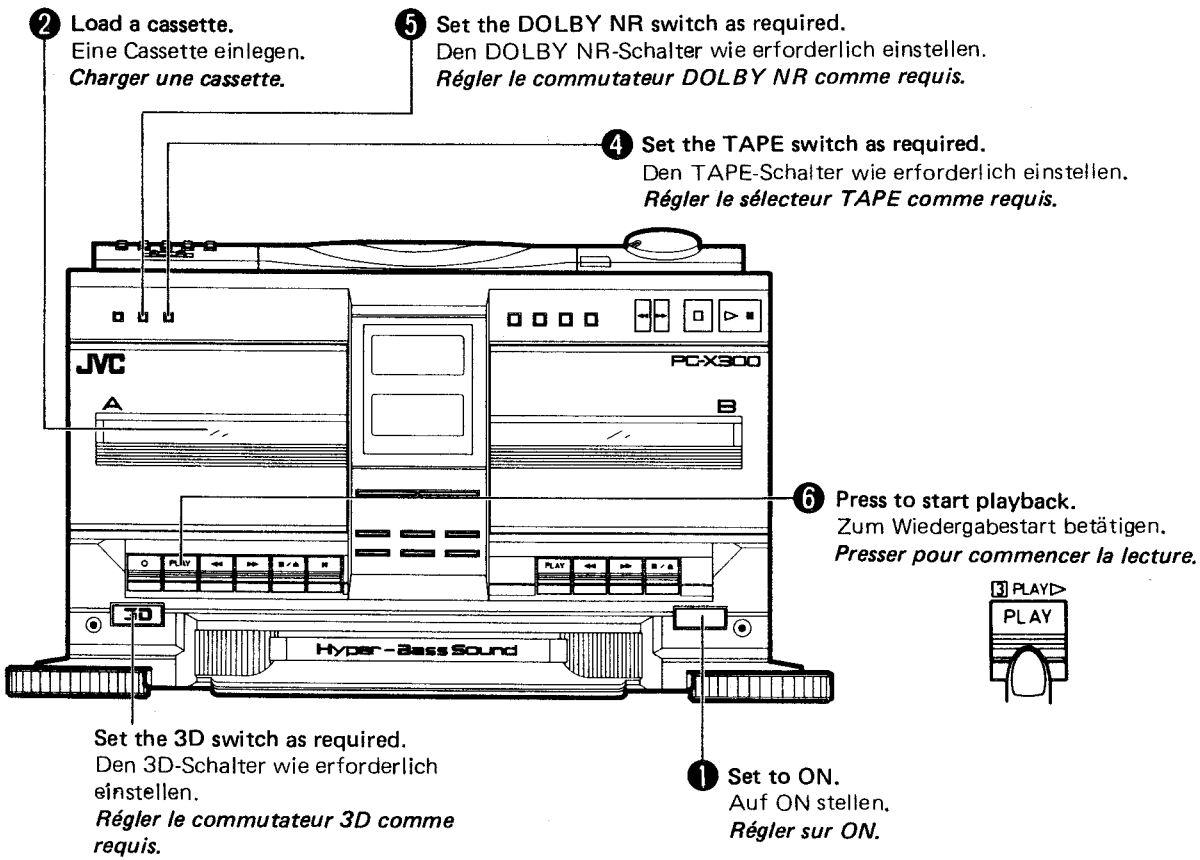
Operate in order shown.

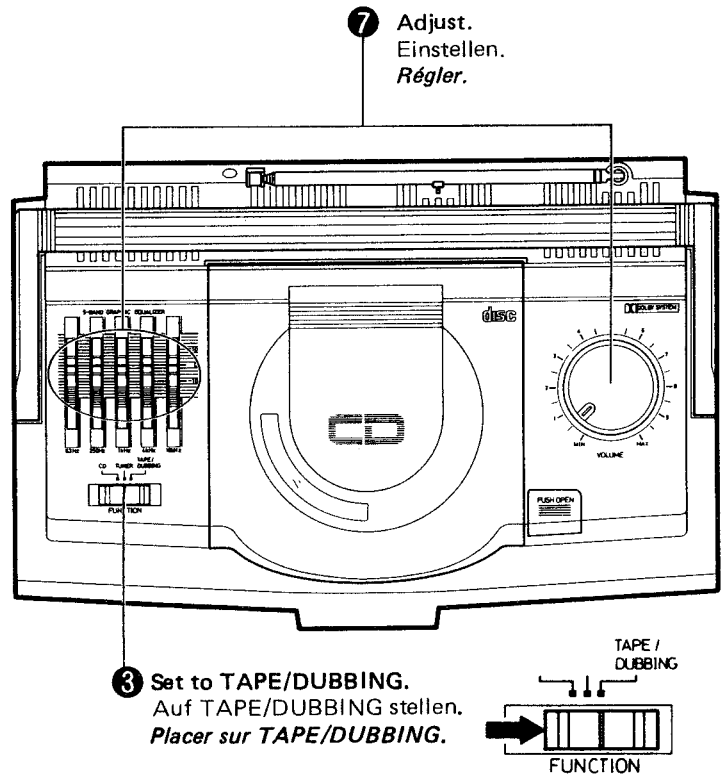
CASSETTEN-WIEDERGABE
(Beispiel für Deck A)

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

LECTURE DE CASSETTE
(L'exemple montre la platine A)

Opérer suivant l'ordre indiqué.





• Playback in deck B

The previous procedures ❹ through ❻ also apply to deck B when a cassette is loaded in deck B. When decks A and B are simultaneously set to the play mode, only the playback sound of deck B is heard.

Notes:

1. When the power is turned off while the tape is running, cassette operation buttons which are depressed do not return to the original positions.
   Press the ■ / ⏏ STOP/EJECT button to stop the tape running before turning off the power.
2. Avoid operating the FF or REW button on the deck during playback of the other deck.

• Wiedergabe nur von Deck B

Die vorherigen Bedienschritte ❹ bis ❻ gelten auch für Deck B (mit eingelegter Cassette). Wenn Deck A und B auf Wiedergabe geschaltet sind, erfolgt nur die Tonwiedergabe von Deck B.

Hinweise:

1. Wird das Berät bei aktiviertem Bandtransport abgeschaltet, bleibt die zugehörige Cassettenbetrieb-Funktionstaste eingerastet.
   Vor Geräteabschaltung den Bandtransport mit der ■ / ⏏ STOP/EJECT-Taste abschalten.
2. Bei Wiedergabe nicht beim anderen Deck die FF- oder REW-Taste benutzen.

• Lecture sur la platine B

La procédure précédente de ❹ à ❻ s'applique également à la platine B quand une cassette est mise en place dans la platine B. Quand les platines A et B sont réglées simultanément en mode de lecture, seul le son de lecture de la platine B est entendu.

Remarques:

1. *Quand l'alimentation est coupée alors que la bande défile, les touches de fonctionnement de la cassette qui sont enfoncées ne reviennent pas à leurs positions originales.*
   Appuyer sur la touche ■ / ⏏ STOP/EJECT pour arrêter le défilement de la bande avant de couper l'alimentation.
2. *Eviter de faire fonctionner la touche FF ou REW de la platine pendant la lecture sur l'autre.*

RELAY PLAYBACK

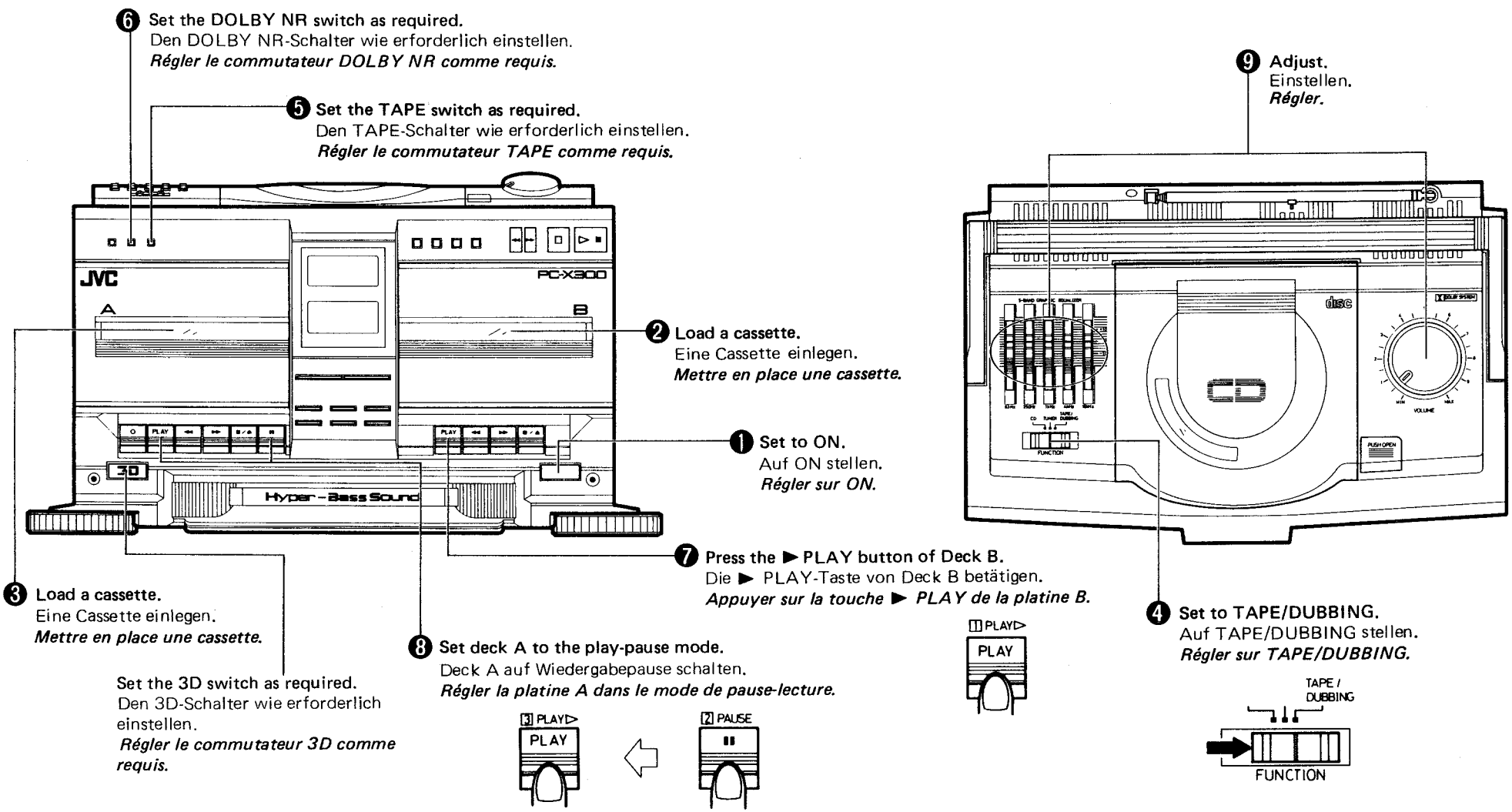
(From deck B to deck A)
Operate in order shown.

FORTSCHALT-WIEDERGABE

(Von Deck **B** zu Deck **A**)
In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

RELAIS DE LECTURE

(De la platine B vers la platine A)
Opérer suivant l'ordre indiqué.


6 Set the DOLBY NR switch as required.
Den DOLBY NR-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur DOLBY NR comme requis.
5 Set the TAPE switch as required.
Den TAPE-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur TAPE comme requis.
9 Adjust.
Einstellen.
Régler.
JVC
PC-X300
A
B
2 Load a cassette.
Eine Cassette einlegen.
Mettre en place une cassette.
1 Set to ON.
Auf ON stellen.
Régler sur ON.
7 Press the ▶ PLAY button of Deck B.
Die ▶ PLAY-Taste von Deck B betätigen.
Appuyer sur la touche ▶ PLAY de la platine B.
3 Load a cassette.
Eine Cassette einlegen.
Mettre en place une cassette.
Set the 3D switch as required.
Den 3D-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur 3D comme requis.
8 Set deck A to the play-pause mode.
Deck A auf Wiedergabepause schalten.
Régler la platine A dans le mode de pause-lecture.
[1] PLAY▷
PLAY
[3] PLAY▷
PLAY
[2] PAUSE
4 Set to TAPE/DUBBING.
Auf TAPE/DUBBING stellen.
Régler sur TAPE/DUBBING.
TAPE / DUBBING
FUNCTION

Notes:
1. **Use the same type of tape in decks A and B.**
2. **When deck B stops for any reason, deck A's pause mode will be released and it will start playback. When deck A stops automatically, relay playback will be released.**

Hinweise:
1. Für Deck **A** und **B** die gleiche Bandsorte verwenden.
2. Wird das Band in Deck **B** gestoppt, schaltet Deck **A** von Pause auf Wiedergabe. Nach Bandstop in Deck **A** wird die Fortschalt-Wiedergabe automatisch abgeschaltet.

Remarques:
1. ***Utiliser le même type de bande dans les platines A et B.***
2. ***Si la platine B s'arrête quelque soit la raison, le mode de pause de platine A sera relâché et la lecture sur A commencera. Si la platine A s'arrête automatiquement, le relais de lecture sera relâché.***

RADIO RECEPTION

Operate in order shown.

RADIOEMPFANG

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

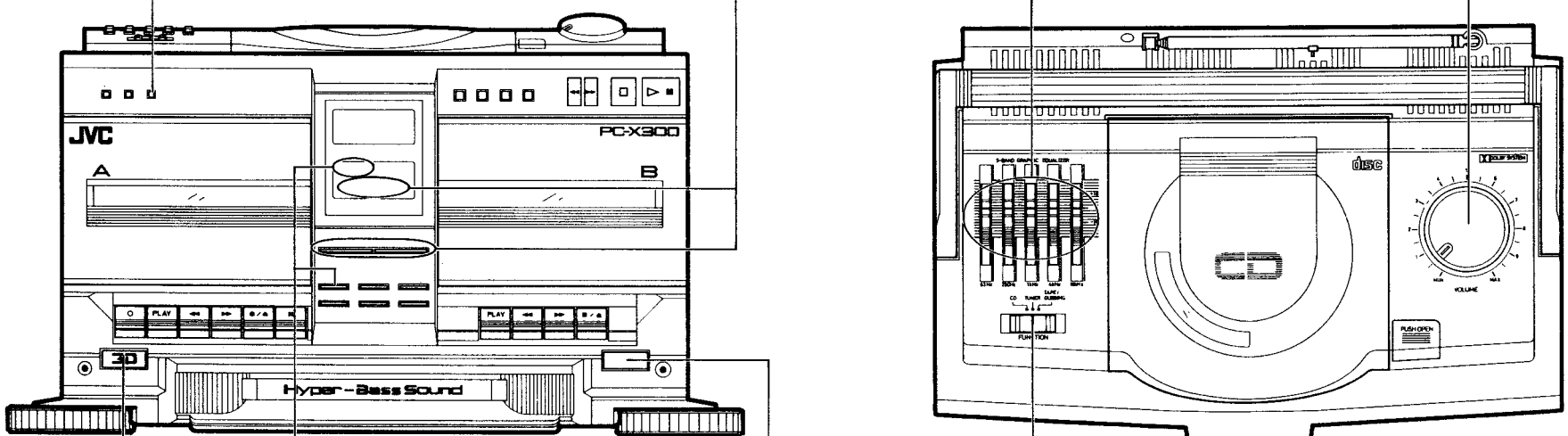
RECEPTION RADIO

Opérer suivant l'ordre indiqué.

FM MODE switch (See below.)
FM MODE-Schalter (Siehe unten.)
Commutateur de FM MODE (Voir ci-dessous.)

4 **Tune in the desired station.**
Den gewünschten Sender einstellen.
Syntoniser la station voulue.

5 **Adjust.**
Einstellen.
Régler.

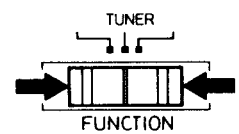


Set the 3D switch as required.
Den 3D-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur 3D comme voulu.

3 **Select the band.**
Den Frequenzbereich einstellen.
Sélectionner la gamme.

1 **Set to ON.**
Auf ON stellen.
Régler sur ON.

2 **Set to TUNER.**
Auf TUNER stellen.
Régler sur TUNER.



FM stereo broadcast and FM MODE switch

Normally set this switch to the STEREO (▬) position.
The STEREO indicator lights when a stereo broadcast is tuned in and goes off when receiving a monaural broadcast.
If you are situated in a weak signal area (a place far away from the broadcast station or in a concrete building), FM stereo broadcast reception may result in an unstable reception with the FM stereo indicator flickering and considerable noises.
In such a case, set the FM MODE switch to the MONO (▬) position to obtain a stable monaural reception.

UKW-Stereo-Empfang und FM MODE-Schalter

Im Normalfall auf die STEREO (▬)-Position stellen. Bei Empfang einer Stereosendung leuchtet die STEREO-Anzeige. Bei schwachem Signalempfang (weit entfernter Sender oder abgeschirmte Empfangsposition) kann es bei UKW-Stereoempfang zu instabiler und stark verrauschter Empfangsqualität kommen.
In diesem Fall den FM MODE-Schalter auf MONO (▬) stellen, um einen stabileren Empfang in Monoqualität zu erzielen.

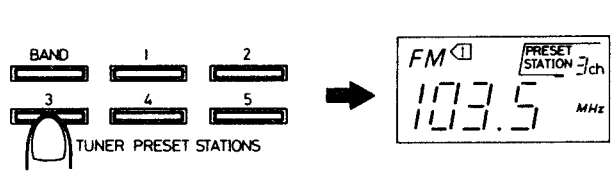
Réception FM et commutateur FM MODE

Placer normalement ce commutateur sur STEREO (▬).
L'indicateur STEREO s'allume quand une émission stéréo est syntonisée et s'éteint dans le cas d'une emission monaurale. Si le signal est faible (un endroit éloigné de la station émettrice ou dans un immeuble de béton), la réception FM stéréo risque d'être instable et l'indicateur FM stéréo de clignoter, le tout accompagné de parasites importants.
Dans un tel cas, placer le commuteteur FM MODE sur MONO (▬) pour obtenir une réception monaurale stable.

PRESETTING STATIONS

Five stations in each band (FM1, FM2, MW and LW) can be preset as follows:

- **Example (when presetting Preset button "3" to FM station at 103.5 MHz)**



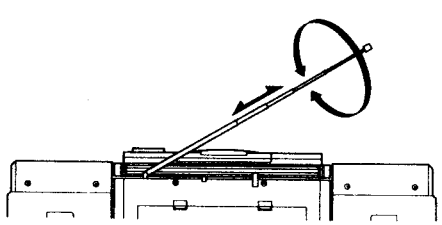
① Select the FM1 band using the BAND button.
② Tune to the desired station.
③ Press Preset button "3" for more than 2 sec. (after 2 sec. the LCD display shows a flashing "3")

- Repeat the above procedure for each of the other four stations using a different Preset button each time.
- Follow the above procedure for the other bands (FM2, MW and LW).

Note:
When the unit is used more than 30 minutes after being preset, the preset station memory will be held for approx. 48 hours after unplugging the power cord or removing the batteries. Presetting is required again when the preset stations are cancelled.

Using the antennas

FM
UKW
FM



Note:
The built-in ferrite core antenna can pick up interference tones from television receivers in the neighborhood and thereby disturb MW and LW reception.

BELEGUNG DER SENDERSPEICHER

Für jeden Wellenbereich können jeweils 5 Sender (FM1, FM2, MW und LW) wie folgt gespeichert werden.

- **Beispiel (Belegung von Stationsspeichertaste "3" mit UKW-Sender bei 103, 5 MHz Senderfrequenz)**

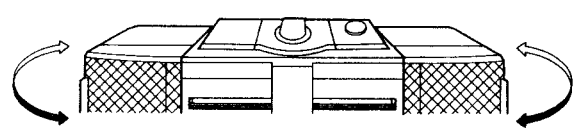
① Mit der Wellenbereichstatste (BAND) auf FM1 schalten.
② Den gewünschten Sender einstellen.
③ Stationsspeichertaste "3" für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten. (Nach 2 Sekunden zeigt das LCD-Display die Blinkanzeige "3")

- Die obigen Bedienschritte für die restlichen vier Stationstasten wiederholen.
- Für FM2, MW und LW auf die gleiche Weise die Stationstasten belegen.

Hinweis:
Wenn dieses Gerät nach der Senderspeicherbelegung für über 30 Minuten eingeschaltet ist, werden die Senderspeicher für ca. 48 Stunden beibehalten, auch wenn das Netzkabel abgezogen ist, bzw. wenn die Batterien entnommen werden. Nach Löschung der Senderspeicher ist eine erneute Belegung erforderlich.

Verwendung der Antennen

MW & LW
MW & LW
PO & GO



Hinweis:
Die eingebaute Ferritkernantenne nimmt Interferenztöne von Fernsehgeräten der Umgebung auf und stört dadurch den MW und LW-Empfang.

PREREGLAGE DES STATIONS

Cinq stations de chaque gamme (FM1, FM2, PO et GO) peuvent être préréglées comme suit:

- **Exemple (pour prérégler al touche de préréglage "3" sur une station FM à 103.5 MHz)**

① Sélectionner la gamme FM1 en utilisant la touche BAND.
② Syntoniser la station voulue.
③ Appuyer sur la touche de préréglage "3" pendant plus de 2 secondes. (après 2 secondes, l'affichage à cristaux liquides montre un "3" clignotant)

- *Répéter le procédé ci-dessus pour chacune des quatres autres stations en utilisant une touche de préréglage différente à chaque fois.*
- *Suivre le procédé ci-dessus pour les autres gammes (FM2, PO et GO).*

Remarque:
Si l'appareil est utilisé plus de 30 minutes après être préréglé, la mémoire de station préréglée sera maintenue pour environ 48 heures après débranchement du cordon secteur ou retrait des piles. Il faut refaire le préréglage lorsque les stations préréglées sont effacées.

Utilisation des antennes

Remarque:
L'antenne à noyau de ferrite incorporée peut capter les interférences provenant d'un téléviseur situé dans le voisinage et provoquer, par conséquent, une mauvaise réception des émissions PO et GO.

External antenna for FM (PC-X300B/E)

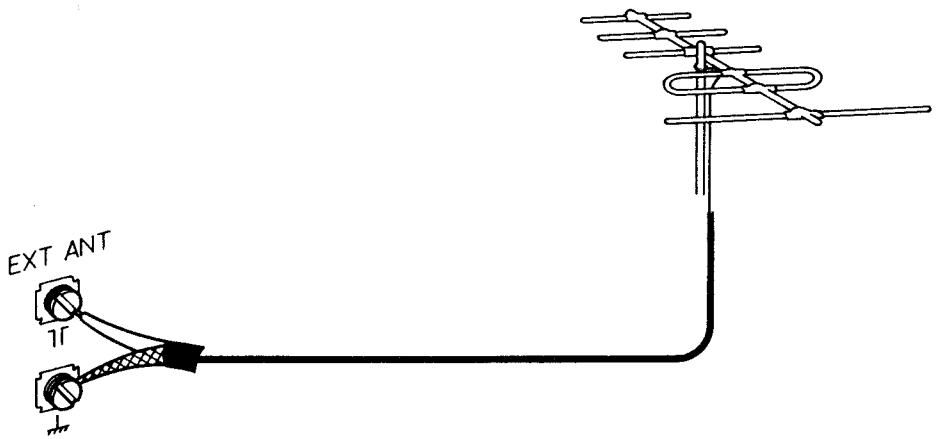
Weak signals may result in noisy reception of FM broadcast. Should this condition occur, connect an external FM antenna available on the market. When an external antenna is connected, retract the telescopic antenna.

Außenantenne für UKW (PC-X300B/E)

Schwache Empfangssignale fürhen zu Rauschstörungen bei Empfang von UKW- Sendern. In enem solchen Fall empfiehlt sich der Anschluß einer in jedem Fachgeschäft erhältlichen UKW- Außenantenne. Beim Anschluß der Außenantenne die Teleskopantenne wieder einziehen.

Antenne externe pour FM (PC-X300B/E)

Des signaux faibles risquent de provoquer une réception parasitée des émission en FM. Si ceci se produit, raccorder une antenne externe pour FM disponible dans le commerce. Quand une antenne extérieure est raccordée, replier l'antenne téléscopique.



RECORDING (Deck A)

- **In recording, the ALC circuit automatically optimizes the recording level and adjustment of the recording level is unnecessary.**

Operate in order shown.

AUFNAHME (Deck A)

- Bei der Aufnahme regelt die ALC-Schaltung (automatische Aussteuerung) automatisch den Aufnahmepegel. Daher ist eine Aussteuerung des Aufnahmepegels per Hand nicht erforderlich.

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

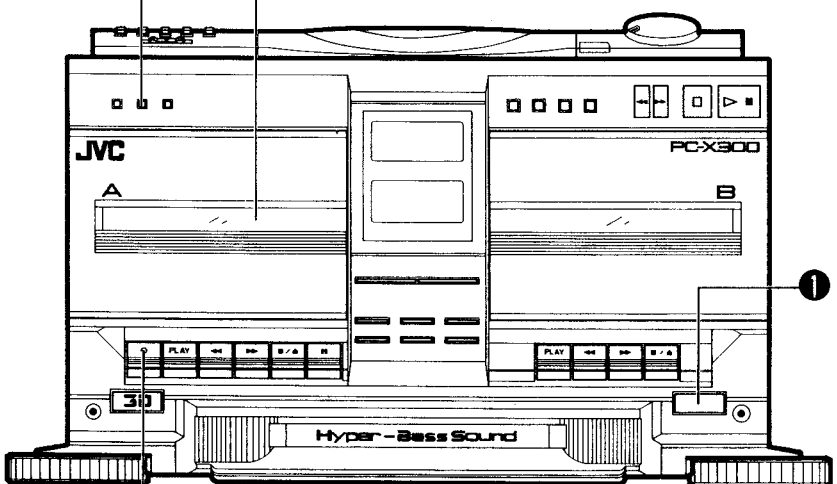
ENREGISTREMENT (Platine A)

- *En enregistrement, le circuit ALC incorporé optimise le niveau d'enregistrement et le réglage de ce niveau n'est pas nécessaire.*

Opérer suivant l'ordre indiqué.

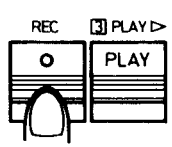
❸ Set the DOLBY NR switch as required.
Den DOLBY NR-Schalter wie erforderlich einstellen.
Régler le commutateur DOLBY NR comme voulu.

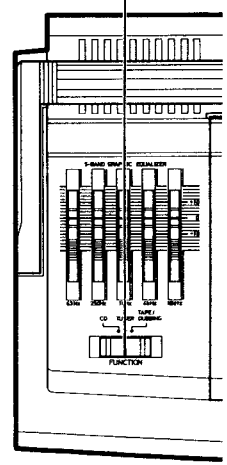
❷ **Load a cassette. (See the note below.)**
Eine Cassette einlegen. (Siehe Hinweis unten.)
Charger une cassette. (Voir la remarque ci-dessous.)



❶ **Set to ON.**
Auf ON stellen.
Régler sur ON.

❺ **Press the ○ REC button.**
Die ○ REC-Taste drücken.
Appuyer sur la touche ○ REC.

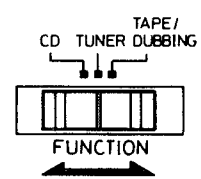




❹ Select the recording source.
- When recording from the CD player or DIN jack (PC-X300G) . . . . . CD (or CD/DIN)
- When recording from the radio . . . . . TUNER
- When dubbing the tape . . . . . TAPE/DUBBING

Entsprechend der verwendeten Programmquelle einstellen.
- Zuspielung von einem CD-Player oder DIN-Buchse (PC-X300G) . . . . . CD (oder CD/DIN)
- Zuspielung . . . . . TUNER
- Bandzuspielung . . . . . TAPE/DUBBING

Sélectionner la source d'enregistrement.
- *Lors de l'enregistrement à partir d'un lecture CD ou de la prise DIN (PC-X300G) . . CD (ou CD/DIN)*
- *Pour enregistrer à partir de la radio . . . . TUNER*
- *En copie . . . . . TAPE/DUBBING*



Notes:
1. **The recording characteristics of this unit are those of normal tape. Normal tape has different characteristics from CrO_2 and metal tapes.**
2. **Avoid operating the FF or REW button on deck B during recording.**

Hinweise:
1. Die Aufnahmecharakteristika dieses Geräts sind für Normalband ausgelegt. Normalband unterscheidet sich in seinen Leistungskenndaten von CrO_2-und Metallband.
2. Bei Aufnahme die FF-oder REW-Taste von Deck **B** nicht benutzen.

Remarques:
1. *Les caractéristiques d'enregistrement de cet appareil sont celles d'une bande normale. Une bande normale a des caractéristiques différentes des bandes CrO_2 et métal.*
2. *Eviter de faire fonctionner la touche FF ou REW de la platine* **B** *pendant l'enregistrement.*

Synchronized recording with the CD Player

- **In this system, the CD player starts playback when deck A enters the recording mode.**

Operate in order shown.

Synchro-Aufnahme mit dem CD-Player

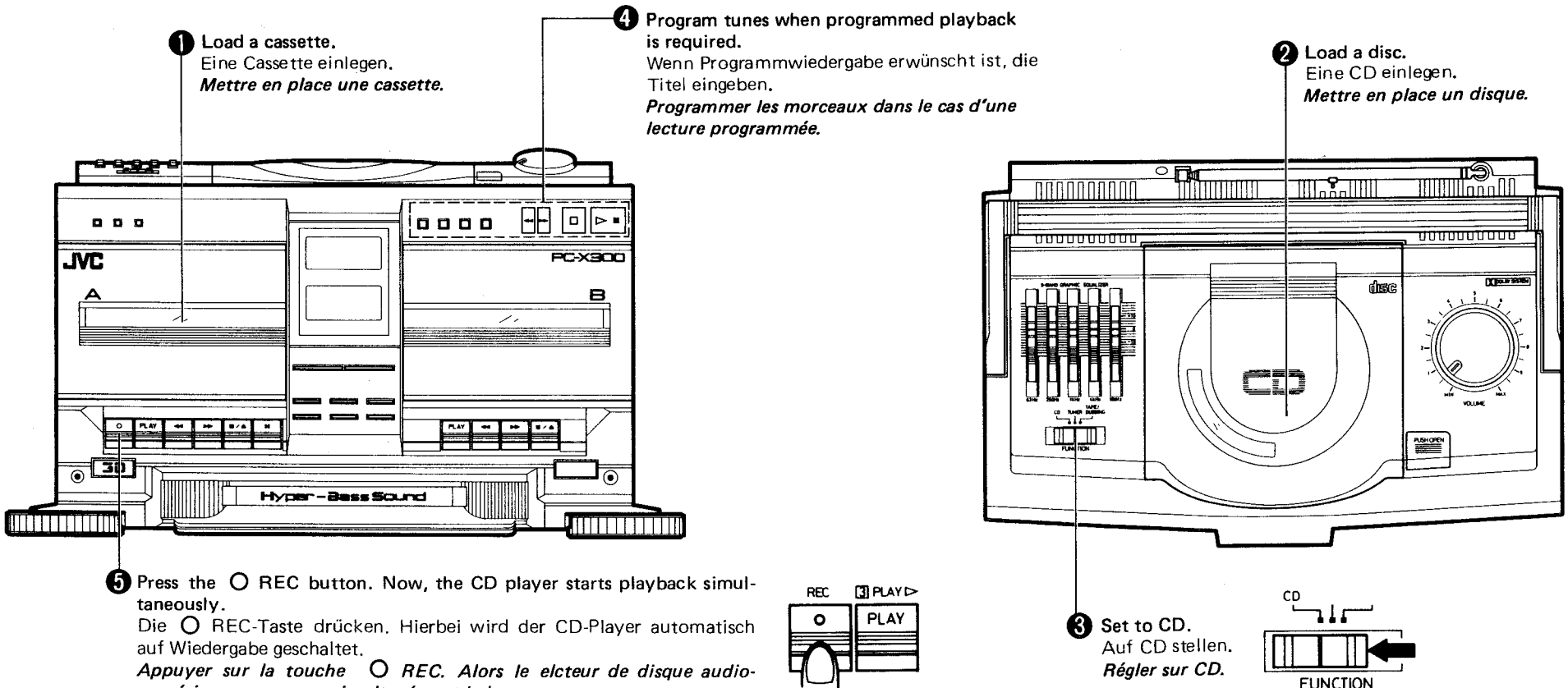
- In diesem System startet der CD-Player die Wiedergabe, wenn Deck **A** auf Aufnahme geschaltet wird.

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

Enregistrement synchronisé avec le lecteur de disque audionumérique

- ***Dans cette chaîne, le lecteur de disque audionumérique commence la lecture quand la platine A entre en mode d'enregistrement.***

Opérer suivant l'ordre indiqué.


1 Load a cassette.
Eine Cassette einlegen.
Mettre en place une cassette.
4 Program tunes when programmed playback is required.
Wenn Programmwiedergabe erwünscht ist, die Titel eingeben.
Programmer les morceaux dans le cas d'une lecture programmée.
2 Load a disc.
Eine CD einlegen.
Mettre en place un disque.
JVC
PC-X300
A
B
Hyper-Bass Sound
disc
CD
5 Press the ○ REC button. Now, the CD player starts playback simultaneously.
Die ○ REC-Taste drücken. Hierbei wird der CD-Player automatisch auf Wiedergabe geschaltet.
Appuyer sur la touche ○ REC. Alors le elcteur de disque audionumérique commence simultanément la lecture.
REC
PLAY
3 Set to CD.
Auf CD stellen.
Régler sur CD.
CD
FUNCTION

- **Non-recorded sections of approx. 4 seconds are left automatically between tunes.**
- **When the tape reaches the end first, the CD player stops automatically; when the CD player stops first, the tape continues running. In this case, press the ■ / ⏏ STOP/EJECT button to stop the tape.**

- Zwischen den Titeln werden automatisch Leerabschnitte von ca. 4 Sekunden Dauer eingefügt.
- Wird das Bandende zuerst erreicht, schaltet der CD-Player automatisch auf Wiedergabestop. Schaltet der CD-Player zuerst auf Stop, läuft das Band weiter. In diesem Fall mit der ■ / ⏏ STOP/EJECT-Taste auf Bandstop schalten.

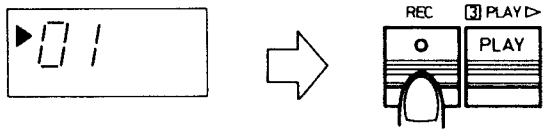
- ***Des sections non enregistrées d'environ 4 secondes sont laissées automatiquement entre les morceaux.***
- ***Si la bande arrive à la fin la première, le lecteur de disque audionumérique s'arrête automatiquement; si le lecteur de disque audionumérique s'arrête le premier, la bande continue à défiler. Dans ce cas, appuyer sur la touche ■ / ⏏ STOP/EJECT pour arrêter la bande.***

• To cancel the automatic spacing between tunes . . . .

1. Set the FUNCTION switch to CD.
   Recording in the programmed order is possible.
2. Press the ▷II PLAY/PAUSE button of the CD player.
   CD playback starts.
3. Press the ○ REC button of deck **A** before the playback time is displayed in the display window. (It takes for approx. 2 seconds.)

• Abschaltung der automatischen Leerabschnitteinfügung . . .

1. Den FUNCTION-Schalter auf CD stellen.
   Aufnahme in programmierter Reihenfolge ist möglich.
2. Zum CD-Wiedergabestart die ▷II PLAY/PAUSE-Taste des CD-Players betätigen.
3. Vor Anzeige der Wiedergabezeit (nach ca. 2 Sekunden) die ○ REC-Taste von Deck **A** betätigen.



• Annulation de l'espacement automatique entre les morceaux . . . .

1. *Régler le commutateur FUNCTION sur CD.*
   L'enregistrement dans l'ordre programmé est possible.
2. *Appuyer sur la touche ▷II PLAY/PAUSE du lecteur de disque audionumérique. La lecture du disque audionumérique commence.*
3. *Appuyer sur la touche ○ REC de la platine **A** avant l'affichage de la durée de lecture dans la fenêtre d'affichage. (Il prend environ 2 secondes.)*

DUBBING (SYNCHRO START DUBBING)

Normal and high-speed dubbing can be done from deck **B** to deck **A**.

Operate in order shown.

ÜBERSPIELEN (MIT SYNCHRO-START)

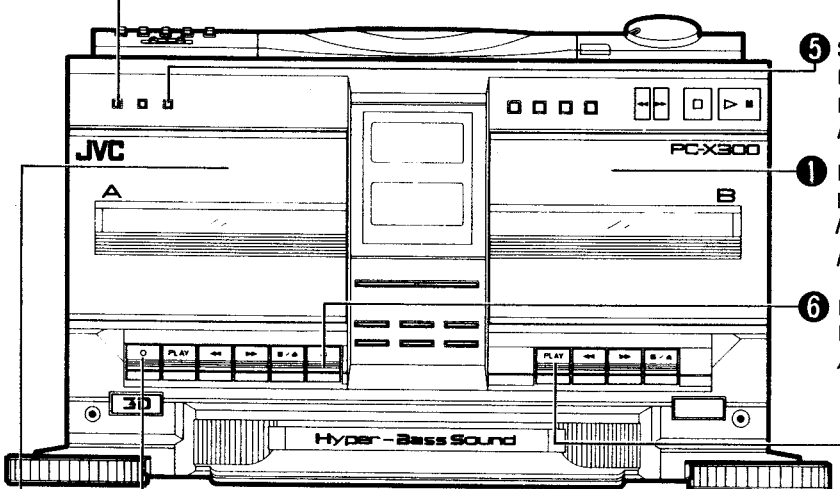
Von Deck **B** kann in normaler oder hoher Geschwindigkeit zu Deck **A** überspielt werden.

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen.

COPIE (COPIE A DEMARRAGE SYNCHRONISE)

*Des copies à vitesse normale ou à grande vitesse peuvent être faites à partir de la platine **B** sur la platine **A**.*

Opérer suivant l'ordre indiqué.



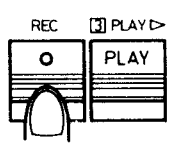
❹ Set to NORMAL (▬) or HIGH (▬).
Auf NORMAL (▬) oder HIGH (▬) stellen.
Régler sur NORMAL (▬) ou HIGH (▬).

❺ Set to correspond to the type of tape in deck B.
Entsprechend der in Deck B eingelegten Cassetten-Bandsorte einstellen.
Régler selon le type de bande qui est sur la platine B.

❶ Load a pre-recorded cassette.
Eine bespielte Cassette einlegen.
Mettre en place une cassette préenregistrée.

❻ Press the II PAUSE button.
Die II PAUSE-Taste betätigen.
Appuyer sur la touche II PAUSE.

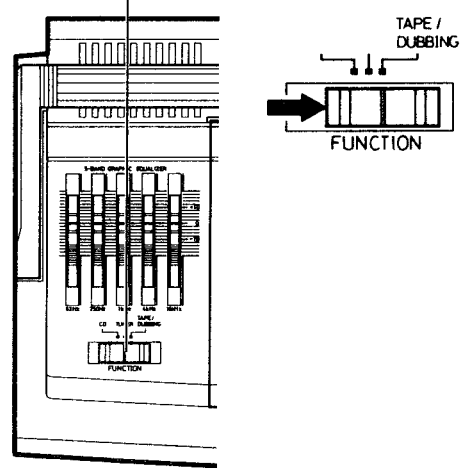
❼ Press the ○ REC button. (Record-pause mode)
Die ○ REC-Taste betätigen. (Aufnahmepause)
Appuyer sur la touche ○ REC. (Mode de pause d'enregistrement)



❷ Load a cassette. (Refer to the note on page 33)
Eine Cassette einlegen. (Siehe Hinweis auf Seite 33)
Mettre en place une cassette. (Se reporter à la remerque à la page 33)

❽ Press the ▶ PLAY button. (Synchronized dubbing will start.)
Die ▶ PLAY-Taste betätigen. (Damit startet der Synchro-Überspielbetrieb.)
Appuyer sur la touche ▶ PLAY.
(La copie à démarrage synchronisé commencera.)

❸ Set to TAPE/DUBBING.
Auf TAPE/DUBBING stellen.
Régler sur TAPE/DUBBING.



- In dubbing, the recording level is equal to the playback level of the tape being played in deck **B**. Noise reduction is automatically disabled during dubbing. Therefore, the copy will be an exact duplicate of the original; if the original tape is NR-encoded, the dubbed copy will also be NR-encoded.
  As the NR system does not affect the monitor's sound, the S.E.A. controls should be adjusted accordingly when monitoring a dubbing in which noise reduction is being performed.

Notes:
1. With deck **A** in the record-pause mode, the ❚❚ PAUSE button is released when deck **B** enters the stop mode.
2. Avoid switching the FUNCTION switch during dubbing.

- Bei Überspielbetrieb entspricht der Aufnahmepegel dem Wiedergabepegel der in Deck **B** abgespielten Cassette. Bei Überspielbetrieb ist die Rauschunderdrückung ohne Funktion. Daher entspricht die Kopie exakt dem Original: Falls das Zuspielband mit Rauschunterdrückung aufgezeichnet wurde, ist die Überspielaufnahme ebenfalls mit Rauschunterdrückung versehen.
  Da das Rauschunterdrückungssystem nicht die Tonüberwachung betrifft, solten die S.E.A-Regler bei Überspielen mit Rauschunterdrückung wie erforderlich eingestellt werden.

Hinweise:
1. Ist Deck **A** auf Aufnahmepause geschaltet, wird die Pausefunktion beendet, wenn Deck **B** auf Stop schaltet.
2. Bei Überspielbetrieb nicht den FUNCTION-Schalter betätigen.

- *En copie, le niveau d'enregistrement est égal au niveau de lecture de la bande lue sur la platine* **B**. *La réduction de bruit est automatiquement coupée pendant la copie. Cependant, la copie sera une duplication exacte de l'original; si la bande originale est encodée avec la réduction de bruit, la copie produite le sera également.*
  Comme le système de réduction de bruit n'affecte pas le son de contrôle, les commandes S.E.A. doivent être réglées pour le contrôle d'une copie dans laquelle la réduction de bruit est effective.

Remarques:
1. *Avec la platine* **A** *dans le mode de pause-enregistrement, la touche* ❚❚ *PAUSE est libérée lorsque la platine* **B** *entre dans le mode d'arrêt.*
2. *Eviter de commuter le sélecteur FUNCTION pendant la copie.*

To perform microphone mixing

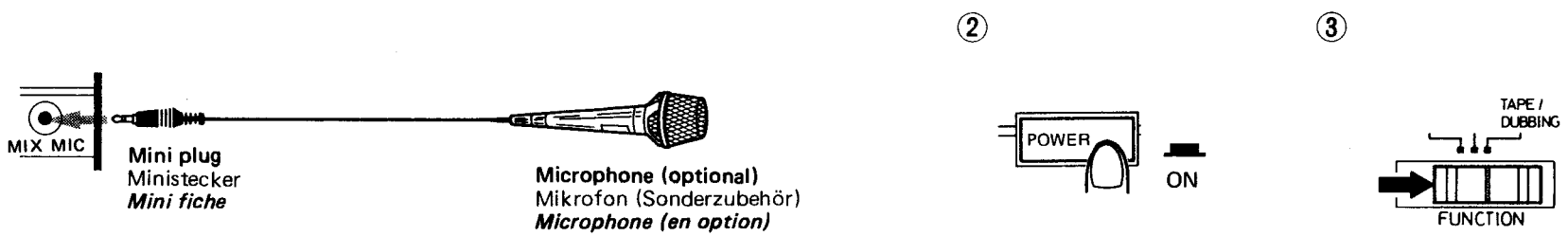
A microphone's sound can be mixed with the playback sound of a tape.

Mikrofon-Einblendung

Zur Cassettenwiedergabe kann das Mikrofonsignal eingeblendet werden.

Mélange de microphone

Le son d'un microphone peut être mélangé avec le son de lecture de la bande.



Operation
① Connect a microphone with a mini-plug to the MIX MIC jack. (If there is a switch on the microphone, switch it on.)
② Set the POWER switch of this unit to ON.
③ Set the FUNCTION switch to TAPE/DUBBING.
  • Play a tape. (deck **A** or **B**)
④ Adjust the VOLUME control.

Bedienschritte
① Ein Mikrofon mit Ministecker an die MIX MIC-Buchse anschließen. (Falls am Mikrofon ein Ein/Aus-Schalter angebracht ist, diesen auf "Ein" stellen.)
② Die Spannungsversorgung dieses Geräts einschalten.
③ Den FUNCTION-Schalter auf TAPE/DUBBING stellen.
  • Ein Band abspielen (Deck **A** oder **B**).
④ Den VOLUME-Regler einstellen.

Fonctionnement
① *Raccorder un microphone avec une mini fiche à la prise MIX MIC. (S'il y a un commutateur sur le microphone, le régler sur marche.)*
② *Placer l'interrrupteur d'alimentation (POWER) de l'appareil sur ON.*
③ *Régler le commutateur FUNCTION sur TAPE/DUBBING.*
  • *Lire une bande. (platine* **A** *ou* **B***)*
④ *Régler la commande VOLUME.*

- **To record the mixed sound**
  In order to record this mixed sound onto a tape in deck **A**, load a normal-type tape into deck **A**, put deck **B** in the play mode, and press deck **A**'s ○ REC button to begin recording as soon as you wish.

- **To record using a microphone on its own**
  Unload the tape from deck **B** and set the unit to the play mode. Then press the ○ REC button of deck **A** to record. Only sound picked up by the microphone will be recorded.

- **To use as a PA system with a microphone**
  Connect the microphone and turn the power on with the FUNCTION switch set to TAPE/DUBBING. Depress the ▶ PLAY button of deck **A** or **B**. Adjust the volume setting the VOLUME control to an appropriate level.

Notes:
1. Use the microphone as far away from the set as possible. When the microphone is near the speakers, howling may occur.
2. When recording with the microphone, set the DUBBING SPEED switch to NORMAL (▟) position.

- **Aufnahme der Mikrofoneinblendung**
  Um die Mikrofoneinblendung auf Deck **A** aufzunehmen, in Deck **A** eine unbespielte Cassette (Normalband) einlegen, Deck **B** auf Wiedergabe schalten und mit der ○ REC-Taste von Deck **A** zum gewünschten Zeitpunkt auf Aufnahme schalten.

- **Mikrofonaufnahme**
  Ohne in Deck **B** eingelegte Cassette auf Wiedergabe schalten. Dann mit der ○ REC-Taste von Deck **A** auf Aufnahme schalten. Hier wird nur der Mikrofonton aufgenommen.

- **Mikrofonansage**
  Ein Mikrofon anschließen und bei auf TAPE/DUBBING gestelltem FUNCTION-Schalter das Gerät einschalten. Die ▶ PLAY-Taste von Deck **A** oder **B** betätigen. Die Lautstärke mit dem VOLUME-Regler einstellen.

Hinweise:
1. Das Mikrofon möglichst weit vom Gerät entfernt halten. Bei zu geringem Abstand zu den Lautsprechen kann es zu Rückkopplungsstörungen kommen.
2. Bei Mikrofonaufnahme den DUBBING SPEED-Schalter auf NORMAL (▟) stellen.

- **Enregistrement du son mélangé**
  *Pour enregistrer ce son mélangé sur une bande sur la platine **A**, charger une bande de type normal dans la platine **A**, mettre la platine **B** en mode de lecture, et appuyer sur la touche ○ REC de la platine **A** pour commencer l'enregistrement dès que vous le voulez.*

- **Pour enregistrer en utilisant un microphone indépendant**
  *Retirer la bande de la platine **B** et régler l'appareil en mode de lecture. Puis appuyer sur la touche d'enregistrement (○ REC) de la platine **A** pour enregistrer. Seul le son capté par le microphone sera enregistré.*

- **Utilisation comme une sonorisation avec un microphone**
  *Raccorder le microphone et mettre l'alimentation avec le commutateur FUNCTION placé sur TAPE/DUBBING. Appuyer sur la touche ▶ PLAY de la platine **A** ou **B**. Régler le volume au niveau approprié avec la commande VOLUME.*

Remarques:
1. *Utiliser le microphone le plus loin possible de l'appareil. S'il est près des haut-parleurs, des hurlements risquent de se produite.*
2. *En enregistrant avec le microphone, régler le commutateur DUBBING SPEED sur la position NORMAL (▟).*

▮▮ PAUSE button

First of all, press the ▮▮ PAUSE button. Then, press the ○ REC button, thus entering the record-pause (standby) mode. After that re-press the ▮▮ PAUSE button at the exact moment you want to start recording. This releases the tape to begin recording at a precise moment.

- **Do not leave the unit in pause mode for more than a few minutes. Instead, push the ■ / ⏏ STOP/EJECT button and turn the power off.**

Full auto-stop mechanism (both decks A and B)

When the tape reaches either end during the recording/playback and fast forward or rewinding mode, the tape stops automatically.

Pausetaste (▮▮ PAUSE)

Zuerst die ▮▮ PAUSE-Taste, dann die ○ REC-Taste betätigen. Das Gerät ist auf Aufnahmepause (Aufnahmebereitschaft) geschaltet. Zum Aufnahmestart nochmals die ▮▮ PAUSE-Taste betätigen. Auf diese Weise kann der Aufnahmestartzeitpunkt exakt gewählt werden.

- **Das Gerät nur für einige Minuten auf Aufnahmepause schalten. Bei längeren Unterbrechungen die ■ / ⏏ STOP/EJECT-Taste betätigen und das Gerät abschalten.**

Full-Auto-Stop (Deck A und B)

Wird bei Aufnahme oder Wiedergabe bzw. Umspulen das Bandende erreicht, erfolgt automatisch Bandstop.

Touche de pause (▮▮ PAUSE)

Tout d'abord, appuyer sur la touche ▮▮ PAUSE. Presser ensuite la touche ○ REC, ce qui engage l'appareil en mode de pause (attente) d'enregistrement. Après cela, appuyer de nouveau sur la touche ▮▮ PAUSE au moment exact quand vous voulez commencer à enregistrer. Ceci libère la bande pour commencer l'enregistrement à un moment précis.

- **Ne pas laisser l'appareil en mode pause pendant plusieurs minutes. Au lieu de cela, appuyer sur la touche ■ / ⏏ STOP/EJECT et couper l'alimentation.**

Dispositif d'arrêt automatique complet (platines A et B)

Lorsque la bande arrive à la fin pendant l'enregistrement/lecture, en avance rapide ou en réembobinage, la bande s'arrête automatiquement.

BEAT CUT switch

When recording an MW or LW broadcast, beats may be produced which are not heard when listening to the broadcast. In such a case, set this switch so that the beats are eliminated. Normally set this switch to "1 NORM".

Interferenzen-Schalter (BEAT CUT)

Bei der Aufnahme von MW- oder LW- Sendern können Interferenzen auftreten, die beim Hören des Senders nicht wahrgenommen werden. In einem solchen Fall diesen Schalter so einstellen, daß die Interferenzen eliminiert werden. Normalerweise sollte dieser Schalter auf "1 NORM" stehen.

Commutateur coupe-battement (BEAT CUT)

Lors de l'enregistrement d'émission PO ou GO des battements risquent de se produire alors qu'ils sont inaudibles lors de l'écoute de l'émission. Dans ce cas, régler ce commutateur de manière à ce que les battements soient éliminés. Le placer normalement sur "1 NORM".

DOLBY NR switch

- Tape recorded using Dolby B NR must be played back through the corresponding circuit.

Note:

Proper sound quality will not be obtained if different DOLBY NR switch setting is used during recording and playback.

DOLBY NR-Schalter

- Die Bänder, die mit Dolby B NR bespielt wurden, müssen in der entsprechenden Stellung wieder abgespielt werden.

Hinweis:

Wenn der DOLBY NR-Schalter in der falschen Stellung ist, wird die Wiedergabequalität beeinträchtigt.

Commutateur DOLBY NR

- *Les bandes enregistrées avec la réduction de bruit Dolby B NR en circuit doivent être lues de la même manière.*

Remarque:

Une qualité sonore satisfaisante ne peut pas être obtenue si les réglages du commutateur DOLBY NR sont différents pendant l'enregistrement et la lecture.

S.E.A. graphic equalizer system

Each knob can be adjusted ±8 dB. By raising a knob towards the "+" mark, the frequency band will be emphasized and lowering a knob towards the "-" mark will de-emphasize it.

S.E.A. should be used in different ways to compensate for the various conditions in different circumstances. Try various adjustments and learn how to use S.E.A. to its best advantage.

- The S.E.A. is effective only during playback with the FUNCTION switch of the TAPE/DUBBING, TUNER or CD (CD/DIN) position.
- Set each control to the "0" (click) position when not compensating sound using the S.E.A.

S.E.A. Graphic Equalizer-System

Der Regelbereich für jeden Schieberegler liegt bei ±8 dB. Verschieben des Reglers in Richtung "+" Markierung bewirkt de-emphasize eine Verstärkung, in Richtung "-" Markierung eine Abdämpfung des jeweiligen Frequenzbandes. Der S.E.A. kann auf vielfältige Weise genutzt werden, um die Klangwiedergabe den jeweiligen Umgebungsbedingungen anzupassen. Verschiedene Einstellungn sollten ausprobiert werden, um den S.E.A. in all seinen Möglichkeiten nutzen zu können.

- Der S.E.A. steht nur bei Wiedergabebetrieb bei FUNCTION-Schalterposition TAPE/DUBBING; TUNER oder CD (CD/DIN) zur Verfgüng.
- Bei Nichtverwendung des S.E.A. dessen Regler auf die einrastbaren Mittenpositionen ("0") stellen.

Egalisaur graphique S.E.A.

Chaque commande permet un réglage de ±8 dB. En élevant une commande vers "+", cette gamme de fréquence sera mise en valeur et en la baissant vers "-", elle sera diminuée.

Le S.E.A. doit être utilisé de différentes manières pour compenser les diverses conditions sous différentes circonstances. Essayer plusieurs réglages et utiliser le S.E.A. à son ieux.

- *Le S.E.A. n'est efficace qu'en lecture avec le commutateur FUNCTION sur TAPE/DUBBING, TUNER ou CD (CD/DIN).*
- *Placer chaque commande sur "0" (déclic) quand vous ne compensez pas le son avec le S.E.A.*

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording . . .

Follow the section "RECORDING" but in step ❹, set the FUNCTION switch to TAPE/DUBBING and disconnect plugs from the MIX MIC jacks then perform recording to erase a tape.

Löschen

Wird auf ein bereits bespieltes Band aufgenommen, wird die alte Aufnahme automatisch vollständig gelöscht.

Löschen ohne Neuaufnahme

Wie in Abschnitt "AUFNAHME" vorgehen, jedoch bei Schritt ❹ den FUNCTION-Schalter auf TAPE/DUBBING stellen. Das Kabel von der MIX MIC-Buchse abziehen, dann die Löschung starten.

Effacement

Lors de l'enregistrement sur une bande déjà enregistrée, le son antérieur est automatiquement effacé et seul le nouveau programme est enregistré sur la bande.

Pour effacer sans faire de nouvel enregistrement . . .

Suivre les instructions de la section "ENREGISTREMENT" mais à l'étape ❹, placer le commutateur FUNCTION sur TAPE/DUBBING et déconnecter les prises MIX MIC puis enregistrer pour effacer la bande.

MAINTENANCE

The importance of cleaning
When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty:
- tone quality deteriorates
- the output sound level drops
- the previous sound is not satisfactorily erased
- recordings are not satisfactory

Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that accurate recordings will be made.

Cleaning the heads, capstan and pinch roller
Open the cassette holder.
Then clean the heads, pinch roller and capstan.
For effective cleaning, use a cleaning kit available from your audio store.
After cleaning, be sure that the cleaning fluid has completely dried before loading a cassette.

WARTUNG

Reinigung ist wichtig
Während des Bandlaufs sammeln sich Magnetpartikel und Staub an den Tonköpfen, an der Tonwelle und den Andruckrollen an. Bei zu großer Verschmutzung geschieht folgendes:
- Die Klangqualität verschlechtert sich
- Der Ton-Ausgangspegel fällt ab
- Alte Aufnahmen werden nicht ausreichend gelöscht
- Neue Aufnahmen werden nicht zufriedenstellend

Deshalb sind die Tonköpfe etc. nach jeweils 10 Betriebsstunden zu reinigen, um stets einwandfreie Aufnahmequalität zu erzielen.

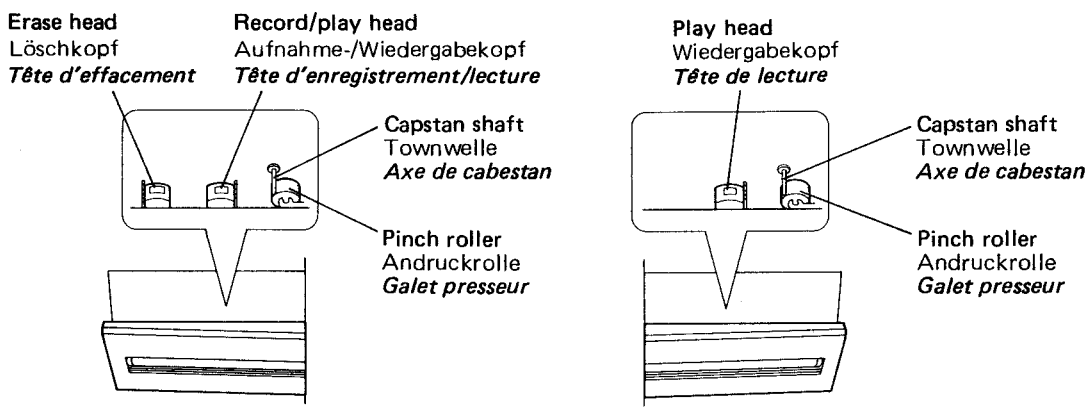
Reinigung der Tonköpfe, Tonwelle und Andruckrollen
Den Cassettenhalter öffnen.
Daraufhin Köpfe, Andruckrollen und Tonwelle reinigen.
Hinschtlich wirkungsvollster Reinigung empfiehlt sich die Verwendung eines Reinigungssatzes, wie er in jedem Fachgeschäft erhältlich ist.
Nach dem Reinigen unbedingt darauf achten, daß keine Flüssigkeitsreste übrigbleiben, bevor Sie wieder eine Cassette einlegen.

ENTRETIEN

L'importance du nettoyage
Quand la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière s'accumulent naturellement sur les têtes, le cabestan et le galet presseur. S'ils deviennent trop sales:
- *la qualité du son se détériore*
- *le niveau sonore de sortie baisse*
- *le son précédent n'est pas bien effacé*
- *les enregistrements ne sont pas satisfaisants*

Pour ces raisons, nettoyer les têtes, etc. toutes les 10 heures d'utilisation pour réaliser des enregistrements précis.

Nettoyage des têtes, du cabestan et du galet presseur
Ouvrir le porte-cassette puis nettoyer les têtes, le galet presseur et le cabestan. Pour un nettoyage efficace, utiliser un set de nettoyage en vente dans un magasin d'articles audio.
Après le nettoyage, s'assurer que le liquide de nettoyage est complètement sec avant de mettre une cassette en place.



Cautions:
1. Keep magnets and metallic objects away from the head.
   If the head becomes magnetized, noise will increase and the tone will deteriorate. Demagnetize the head every 20 — 30 hours of use with a magnetic eraser, sold on the market. (When demagnetizing the head, the POWER switch should be set to STANDBY.)
2. Do not use anything for cleaning except alcohol.
   If thinner or benzine were to be used, the rubber of the pinch roller would be damaged.

Vorsicht:
1. Halten Sie Magnete und Metallobjekte vom Kopf entfernt.
   Ist der Kopf magnetisiert, erhöht sich das Rauschen und der Ton ist verschlechtert. Entmagnetisieren Sie den Tonkopf alle 20 — 30 Stunden mit einem Entmagnetisierer (im Fachhandel erhältlich). (Zum Entmagnetisieren des Tonkopfs den POWER-Schalter auf STANDBY stellen).
2. Benutzen Sie zum Reinigen ausschließlich reinen Alkohol. Verdünner oder Benzin schadet den Gummiteilen der Andruckrolle.

Précautions:
1. *Eloigner les aimants et les objets métalliques de la tête.*
   Si la tête devient magnétisée, un bruit parasite se produira et la qualité sonore sera affectée. Démagnétiser la tête toutes les 20 — 30 heures d'utilisation à l'aide d'un démagnétiseur, vendu dans le commerce. (Quand vous démagnétisez la tête, l'interrupteur d'alimentation doit être sur STANDBY.)
2. *Ne pas utiliser d'autres produits de nettoyage que de l'alcool.*
   Si de la benzine ou du diluant est utilisé, le caoutchouc du galet presseur sera attaqué.

Cleaning the lens

A dirty lens can stop playback because of sound dropouts, etc.

Open the disc holder and clean the lens as shown.

- Use a blower available from a store to sweep out the dust from the lens.

Reinigung der Laser-Linse

Eine verschmutzte Linse kann zu Wiedergabeunterbrechung führen.

Die CD-Klappe öffnen und die Linse wie folgt reinigen.

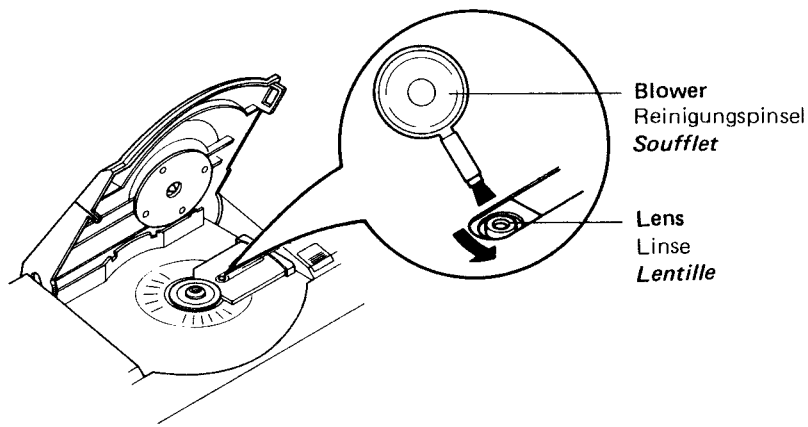
- Einen Reinigungspinsel mit Blasebalg verwenden, um Staubanlagerungen an der Linse zu beseitigen.

Nettoyage de la lentille

Une lentille sale peut arrêter la lecture à cause des pertes de niveau, etc.

Ouvrir le support de disque et nettoyer la lentille comme montré.

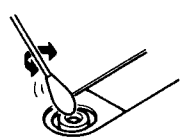
- *Utiliser un soufflet en vente dans le commerce pour chasser la poussière de sur la lentille.*



- When the lens is dirty with fingerprints, gently wipe with a cotton swab.

- Falls sich an der Linse Fingerabdrücke befinden, diese mit einem Wattestäbchen entfernen.

- *Si la lentille est salie avec des empreintes digitales, essuyer doucement avec un tampon de coton.*



TROUBLESHOOTING

What appears to be trouble is not always real trouble. Make sure first . . . .

1. **Power cannot be turned on.**
   * Is the power cord unplugged?
2. **When the ▶ PLAY button is pressed, tape does not move.**
   * Is the ❚❚ PAUSE button pressed?
3. **Playback sound is small.**
   * Are batteries run down?
   * Is head section dirty?

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint muß nicht immer ernsthaft sein. Überprüfen Sie zuerst . . . .

1. **Die Spannungsversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
   * Ist das Netzkabel angeschlossen?
2. **Wenn die ▶ PLAY-Taste gedrückt wird, läuft das Band nicht.**
   * Ist die ❚❚ PAUSE-Taste gedrückt?
3. **Die Wiedergabelautstärke ist niedrig.**
   * Sind die Batterien entladen?
   * Ist der Tonkopf verschmutzt?

EN CAS DE PANNE

Ce que paraît à prime abord être une panne n'en est pas toujours une. Il faut d'abord vous en assurer . . . .

1. **L'alimentation ne peut pas être fournie.**
   * *Le cordon d'alimentation est-il débranché?*
2. **Quand la touche ▶ PLAY est pressée, la bande ne défile pas.**
   * *La touche ❚❚ PAUSE est-elle pressée?*
3. **Le son de lecture est faible.**
   * *Les piles sont-elles déchargées?*
   * *Les têtes sont-elles sales?*

4. **Sound quality is poor.**
* Is the position of TAPE switch correct? (during playpack)
5. **○ REC button cannot be pressed.**
* Are the safety tabs of cassette tape removed?
* Is cassette loaded?
6. **The disc is loaded, however, the total tune number and total playback time are not displayed.**
* Is the disc upside down?
* Is the disc dirty?
* Is the disc damaged or warped?
* Is the lens dirty?
* Is the lens condensation? If so, set the POWER switch to ON and wait 1 or 2 hours before use.
7. **No sound can be heard from the speakers.**
* Are headphones connected to the unit?
* Are the speaker cords connected securely?
8. **Since tape speed is irregular, wow and flutter occur.**
* Is the pinch roller or capstan dirty?
* Are batteries run down?
9. **High-speed dubbing cannot be performed.**
* Is the position of FUNCTION switch correct?
* Is the position of DUBBING SPEED switch correct?
10. **Recording from the microphone cannot be done.**
* Is the ▶ PLAY button released in deck B?

Note:
When the deck is moved from a cold place of around 0°C (32°F) to a warm place, it may not operate normally, because moisture has formed inside the deck. Normal operation will be restored after waiting 1 or 2 hours.

4. **Die Klangqualität ist unbefriedigend.**
* Ist der TAPE-Schalter korrekt eingestellt? (Bei Wiedergabe)
5. **Die ○ REC-Taste kann nicht gedrückt werden.**
* Sind die Sicherheitszungen der Cassette herausgebrochen?
* Ist eine Cassette eingelegt?
6. **Bei eingelegter CD werden Gesamt-Titelzahl und Gesamt-Wiedergabezeit nicht angezeigt.**
* Ist die CD verkehrt herum eingelegt worden?
* Ist die CD verschmutzt?
* Ist die CD beschädigt oder gewellt?
* Ist die Laser-Linse verschmutzt?
* Ist die Laser-Linse durch Kondensation beschlagen? Falls dies der Fall ist, die Spannungsversorgung einschalten und ca. 1 — 2 Stunden bis zum Gebrauch warten.
7. **Von den Lautsprechern wird kein Ton gehört.**
* Ist ein Kopfhörer am Gerät angeschlossen?
* Sind die Lautsprecherkabel richtig angeschlossen?
8. **Durch unregelmäßige Bandgeschwindigkeit treten Gleichlaufschwankungen auf.**
* Ist die Andruckrolle oder der Capstan verschmutzt?
* Sind die Batterien entladen?
9. **Überspielen bei hoher Geschwindigkeit ist nicht möglich.**
* Ist der FUNCTION-Schalter korrekt eingestellt?
* Ist der DUBBING SPEED-Schalter korrect eingestellt?
10. **Mikrofonaufnahme ist nicht möglich.**
* Wurde die ▶ PLAY-Taste von Deck B betätigt?

Hinweis:
Wird das Gerät bei niedrigen Temperaturen aufbewahrt und dann einer Erwärmung ausgesetzt, kann es auf Grund auftretender Kondensation zu Betriebsstörungen kommen. Vor Benutzung sollte daher ca. 1 — 2 Stunden gewartet werden, damit sich der Kondensationsniederschlag verflüchtigt.

4. **La qualité sonore est mauvaise.**
* *La position du sélecteur TAPE est-elle correcte? (pendant la lecture)*
5. **La touche ○ REC ne peut pas être pressée.**
* *Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles brisées?*
* *La cassette est-elle en place?*
6. **Le disque est mis en place, toutefois, le nombre total de morceaux et le temps total de lecture ne sont pas affichés.**
* *Est-ce que le disque est sens dessus dessous?*
* *Est-ce que le disque est sale?*
* *Est ce que le disque est abimé ou voilé?*
* *Est-ce que la lentille est sale?*
* *Y a-t-il de la condensation sur la lentille? Si oui, placer l'interrupteur POWER sur ON et attendre 1 ou 2 heures avant emploi.*
7. **Aucun son n'est audible des haut-parleurs.**
* *Un casque d'écoute est-il raccordé à l'appareil?*
* *Les câbles de haut-parleurs sont-ils bien raccordés?*
8. **Du fait que la vitesse de la bande est irrégulière du pleurage et scintillement se produit.**
* *Le galet-presseur ou le cabestan sont-ils sales?*
* *Les piles sont-elles déchargées?*
9. **La copie à grande vitesse ne peut pas être effectuée.**
* *La position du sélecteur FUNCTION est-elle correcte?*
* *La position du sélecteur DUBBING SPEED est-elle correcte?*
10. **L'enregistrement à partir du microphone ne peut pas se faire.**
* *Est-ce que la touche ▶ PLAY est libérée sur la platine B?*

Remarque:
Quand l'appareil est déplacé d'un endroit froid d'environ 0°C à un endroit chaud, il risque de ne pas fonctionner correctement à cause de la condensation d'humidité à l'intérieur. Le fonctionnement redeviendra normal après 1 ou 2 heures.

SPECIFICATIONS

Compact disc player section

Type	: Compact disc player
Signal detection system	: Non-contact optical pickup (semiconductor laser)
Number of channels	: 2 channels (stereo)
Frequency response	: 20 Hz — 20,000 Hz
Signal-to-noise ratio	: 76 dB
Wow & flutter	: Less than measurable limit

TECHNISCHE DATEN

CD-Player-Teil

Typ	: CD-Player
Signalabtastung	: Kontaktfreie optische Abtastung (Halbleiter-Laser)
Zahl der Kanäle	: 2 Kanäle (Stereo)
Frequenzgang	: 20 Hz — 20.000 Hz
Störspannungsabstand	: 76 dB
Gleichlaufschwankungen	: Nicht meßbar

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Section lecteur de disque audionumérique

Type	*: Lecteur de disque audionumérique compact*
Système de détection de signal	*: Prélèvement optique sans contact (laser à semiconducteur)*
Nombre de canaux	*: 2 canaux (stéréo)*
Réponse en fréquence	*: 20 Hz — 20.000 Hz*
Rapport signal/bruit	*: 76 dB*
Pleurage et scintillement	*: Inférieur à la limite mesurable*

Radio section

Frequency ranges : FM 87.5 – 108 MHz
MW 522 – 1620 kHz
LW 153 – 281 kHz

Antennas : Telescopic antenna for FM
Ferrite core antenna for MW & LW
Ext. antenna terminal for FM (75 Ω) (PC-X300B/E)

Tape deck section

Track system : 4-track 2-channel stereo

Motor : Electronic governor DC motor for capstan

Heads : Deck A; Hard permalloy head for recording/playback, permalloy head for erasure
Deck B; Hard permalloy head for playback

Frequency response : 40 Hz – 14,000 Hz (with normal tape/normal speed)

Wow & flutter : 0.11 % (WRMS)

Fast wind time : Approx. 112 sec (C-60 cassette)

General

3D system : ASW (Acoustic Super Woofer)

Power output : 16 W (8 W + 8 W) at 3 Ω and 24 W for 3D at 4 Ω (Max.)
10 W (5 W + 5 W) at 3 Ω and 16 W for 3D at 4 Ω (10 % THD)

S.E.A. characteristics : S.E.A. center frequencies: 63 Hz/250 Hz/1 kHz/4 kHz/16 kHz
S.E.A. control range: ±8 dB

Input terminal : MIX MIC x 1 (3 mV, -50 dBV)
Matching impedance: 200 Ω – 2 kΩ

Output terminals : CD OUT x 2 (1.1 V/47 kΩ)
Speaker x 2 (matching impedance 3 – 16 Ω)
PHONES x 1 (0 – 15 mW/32 Ω) (matching impedance 16 Ω – 1 kΩ)

DIN socket (PC-X300G) : Min input level: 0.6 mV/kΩ
Input impedance: 12 kΩ
Output level: 500 mV
Output impedance: 6 kΩ

Radioteil

Frequenzbereiche : UKW 87,5 – 108 MHz
MW 522 – 1620 kHz
LW 153 – 281 kHz

Antennen : UKW; Teleskopantenne
MW/LW; Ferritkernantenne
Außenantenne für UKW (75 Ω) (PC-X300B/E)

Cassettenteil

Spursystem : 4-Spur/2-Kanal-Stereo

Motoren : Elektrisch geregelter Gleichstrommotor für Capstan

Köpfe : Deck A; Hard Permalloy-Kopf (Aufnahme/Wiedergabe), Permalloy-Kopf für Löschen
Deck B; Hard Permalloy-Kopf für Wiedergabe

Frequenzgang : 40 Hz – 14.000 Hz (Normalband/Normalgeschwindigkeit)

Gleichlaufschwankungen : 0,11 % (WRMS)

Umspulzeit : Ca. 112 Sek. (C-60-Cassette)

Allgemein

3D-System : ASW (Acoustic Super Woofer)

Ausgangsleistung : 16 W (8 W + 8 W) an 3 Ω und 24 W für 3D an 4 Ω (max.)
10 W (5 W + 5 W) an 3 Ω und 16 W für 3D an 4 Ω (10 % Klirrfaktor)

S.E.A.-Daten : S.E.A. Mittenfrequenzen: 63 Hz/250 Hz/1 kHz/4 kHz/16 kHz
S.E.A.-Regelbereich: ±8 dB

Eingänge : MIX MIC x 1 (3 mV, -50 dBV)
Geeignete Impedanz: 200 Ω – 2 kΩ

Ausgänge : CD OUT x 1 (1,1 V/47 kΩ)
Lautsprecher x 2 (geeignete Impedanz 3 – 16 Ω)

PHONES x 1 (0 – 15 mW/32 Ω) (Geeignete impedanz: 16 Ω – 1 kΩ)

DIN-Buchse (PC-X300G) : Min. Eingangspegel: 0,6 mV/kΩ
Eingangspegel: 12 kΩ
Ausgangspegel: 500 mV
Ausgangsimpedanz: 6 kΩ

Section radio

Gammes de fréquences : *FM 87,5 – 108 MHz*
PO 522 – 1620 kHz
GO 153 – 281 kHz

Antennes : *Antenne télescopique pour FM*
Antenne à tige de ferrite incorporée pour PO & GO
Borne d'antenne externe pour FM (75 Ω) (PC-X300B/E)

Section magnétophone

Système de pistes : *4 pistes, 2 canaux stéréo*

Moteur : *Moteur CC à régulateur électronique pour le cabestan*

Têtes : *Platine A; Tête en alliage dur "Permalloy" pour l'enregistrement et la lecture, tête en alliage "permalloy" l'effacement.*
Platine B; Tête en alliage dur "Permalloy" pour la lecture

Réponse en fréquence : *40 Hz – 14,000 Hz (avec bande normale/vitesse normale)*

Pleurage et scintillement : *0,11 % (WRMS)*

Temps d'enroulement rapide : *Environ 112 secondes (cassette C-60)*

Général

Système 3D : *ASW (Super woofer acoustique)*

Puissance de sortie : *16 W (8 W + 8 W) sous 3 Ω et 24 W pour 3D sous 4 Ω (Max.)*
10 W (5 W + 5 W) sous 3 Ω et 16 W pour 3D sous 4 Ω (à 10 % de DHT)

S.E.A. caractéristiques : *Fréquences centrales du S.E.A.: 63 Hz/250 Hz/1 kHz/4 kHz/16 kHz*
Gamme de contrôle du S.E.A.: ±8 dB

Borne d'entrée : *MIX MIC x 1 (3 mV, -50 dBV)*
Impédance: 200 Ω – 2 kΩ

Bornes de sortie : *CD OUT x 2 (1,1 V/47 kΩ)*
Haut-parleur x 2 (impédance 3 – 16 Ω)
PHONES x 1 (0 – 15 mW/32 Ω)
(impédance: 16 Ω – 1 kΩ)

Prise DIN (PC-X300G) : *Niveau d'entrée min.: 0,6 mV/kΩ*
Impédance d'entrée: 12 kΩ
Niveau de sortie: 500 mV
Impédance de sortie: 6 kΩ

Power supply	: DC 12 V (8 "R20" cells) AC 220 – 240 V/110 – 120 V, 50/60 Hz
(PC-X300E only)	Ext. DC IN 12 V (Car battery via optional CN-332 car adapter)
Power consumption	: 50 W (with POWER SW ON) 1.8 W (with POWER SW STAND-BY)
Dimensions	: 672(W) x 243(H) x 236(D) mm including knobs
Weight	: Approx. 7.5 kg (without batteries) Approx. 8.3 kg (with batteries)

Speaker Section (each unit)

Speakers	: 10 cm x 1
Impedance	: 3 Ω
Dimensions	: 167(W) x 198(H) x 196(D) mm
Weight	; Approx. 935 g

Design and specifications are subject to change without notice.

Spannungsversorgung	: 12 V Gleichstrom ("R20" Batterien x 8) Netz 220 – 240 V/110 – 120 V, 50/60 Hz
(nur PC-X300E)	Ext. Gleichspannung, 12 V, (Autobatterie mit als Sonderzubehör erhältlichem Auto-adapter CN-332)
Leistungsaufnahme	: 50 W (eingeschaltet) 1,8 W (Betriebsbereitschaft)
Abmessungen	: 672(B) x 243(H) x 236(T) mm inkl. Bedienelemente
Gewicht	: Ca. 7,5 kg (ohne Batterien) Ca. 8,3 kg (inkl. Batterien)

Lautsprecher (pro Box)

Lautsprecher	: 10 cm x 1
Impedanz	: 3 Ω
Abmessungen	: 167(B) x 198(H) x 196(T) mm
Gewicht	: Ca. 935 g

Technische Änderungen vorbehalten.

Alimentation	*: CC 12 V (8 piles "R20")* *CA 220 – 240 V/110 – 120 V, 50/60 Hz*
(PC-X300E seulement)	*Entrée CC 12 V (batterie automobile via l'adaptateur automobile CN-332 optionnel)*
Consommation	*: 50 W (l'interrupteur d'alimentation sur ON)* *1,8 W (l'interrupteur d'alimentation sur STANDBY)*
Dimensions	*: 672(L) 243(H) x 236(P) mm y compris les boutons*
Poids	*: Environ 7,5 kg (sans piles)* *Environ 8,3 kg (avec piles)*

Section haut-parleur *(chaque enceinte acoustique)*

Haut-parleurs	*: 10 cm x 1*
Impédance	*: 3 Ω*
Dimensions	*: 167(L) x 198(H) x 196(P) mm*
Poids	*: Environ 935 g*

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Area suffix
B . . . . . U.K.
E . . . . . Continental Europe
G . . . . . W. Germany

Gebietskennung
B . . . . . Großbritannien
E . . . . . Kontinental-Europa
G . . . . . Bundesrepublik Deutschland

Suffixe des zones
B . . . . . Royaume-Uni
E . . . . . Europe Continentale
G . . . . . Allemagne de l'Ouest

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed in Japan
VNN7043-212
1090-UO